

Manual cu instrucțiuni de exploatare

AMAZONE

Cayros

Cayros M
Cayros XM
Cayros XMS
Cayros XS
Cayros XS-Pro

Cayros M V
Cayros XM V
Cayros XMS V
Cayros XS V
Cayros XS-Pro V

Plug cu rotație completă atașabil



MG5909
BAG0172.8 03.20
Printed in Germany

**Citiți și respectați acest Manual
de exploatare înainte de prima
punere în funcțiune!
Păstrați-l pentru utilizări
viitoare!**

ro



NU ESTE PERMIS

să se considere incomodă și inutilă citirea și respectarea instrucțiunilor de folosire; fiindcă nu este suficient să auzi de la alții și să vezi că o mașină este bună, apoi să o cumperi și să crezi că totul merge de la sine. Cel în cauză nu numai că și-ar produce pagubă, ci ar comite și greșeala de a învinui mașina de cauzele unui eventual eșec în loc să și-l asume. Pentru a fi sigur de un bun succes, trebuie să pătrunzi în spiritul lucrului, respectiv să te instruiști despre scopul fiecărei instalații la mașină și să dobândești exercițiu în mânăuire. Abia după aceea vei fi pe deplin satisfăcut, atât de mașină cât și de tine însuși. Acesta este scopul acestor instrucțiuni de folosire.

Leipzig-Plagwitz 1872. Rud. Sark.

Date de identificare

Nr. de serie al mașinii:
Tipul: CayrosCayros
Presiunea admisă în sistem bari:
Anul de fabricație:
Fabrica:
Masa proprie standard kg:
Masa totală maximă autorizată kg:
Încărcarea suplimentară maximă kg:

Adresa producătorului

AMAZONE Technology Kft.
Úttörő u. 43
H - 9200 Mosonmagyaróvár
Tel.: + 36 (06) 20/469 6360
Fax: + 36 (06) 696/576-662

Comandarea pieselor de schimb

Aveți acces liber la lista pieselor de schimb prin portalul de piese de schimb de la www.amazone.de.
Adresați comenzile comerciantului dumneavoastră de specialitate
AMAZONE

Informații formale privind aceste Instrucțiuni de utilizare

Numărul documentului: MG5909
Data editării: 03.20
© Copyright AMAZONEN-WERKE H. DREYER GmbH & Co. KG, 2020
Toate drepturile rezervate.
Retipărirea, chiar și numai parțială, este permisă numai cu acordul
firmei AMAZONEN-WERKE H. DREYER GmbH & Co. KG.

Cuvânt înainte

Cuvânt înainte

Stimate client,

V-ați decis pentru unul dintre produsele de calitate din gama extinsă de produse de calitate ale firmei AMAZONEN-WERKE, H. DREYER GmbH & Co. KG. Vă mulțumim pentru încrederea acordată.

Vă rugăm ca la recepția mașinii să verificați dacă au survenit deteriorări din cauza transportului și dacă nu lipsesc piese! Verificați integritatea mașinii livrate, inclusiv a echipamentelor opționale, pe baza avizului de expediție. Despăgubirea este posibilă numai dacă reclamațiile au fost efectuate imediat!

Înainte de prima punere în funcțiune, citiți și respectați aceste instrucțiuni de utilizare, în special instrucțiunile de securitate. După citirea cu atenție, puteți să utilizați pe deplin mașina dvs. nou achiziționată.

Asigurați-vă că înainte de pune mașina în funcțiune toți operatorii au citit aceste Instrucțiuni.

Pentru eventuale întrebări sau probleme, vă rugăm să citiți aceste Instrucțiuni de utilizare sau să contactați partenerul dvs. de service local.

Executarea la timp a lucrărilor de întreținere și înlocuirea la timp a componentelor uzate sau deteriorate măresc durata de viață a mașinii dvs.

Opiniile utilizatorilor

Stimate cititor,

Instrucțiunile noastre de utilizare sunt actualizate la intervale de timp regulate. Prin sugestiile dvs. de îmbunătățire contribuiți la realizarea unor instrucțiuni mereu mai accesibile utilizatorilor.

AMAZONEN-WERKE

H. DREYER GmbH & Co. KG

Postfach 51

D-49202 Hasbergen

Tel.: + 49 (0) 5405 501-0

E-mail: amazone@amazone.de

1	Descrierea utilajelor.....	7
1.1	Plăcuța de tip	7
1.2	Utilizare conform destinației.....	7
2	Siguranță	8
2.1	Indicații de siguranță	8
2.2	Prescripții de siguranță și de prevenire a accidentelor	9
2.3	Semnele de avertizare și alte marcaje aflate pe mașină	11
2.3.1	Amplasarea semnelor de avertizare și a altor marcaje	12
3	Vedere de ansamblu asupra tipurilor / date tehnice	16
3.1	Vedere de ansamblu variante de echipare	16
3.2	Date tehnice	18
3.2.1	Pluguri cu ajustarea mecanică a lățimii de tăiere	18
3.2.2	Pluguri cu ajustare hidraulică fără trepte a lățimii de tăiere	19
4	Pregătiri la tractor și plug	20
4.1	Calculul valorilor reale pentru masa totală a tractorului, sarcinile pe axe și sarcinile suportate de pneurile tractorului și calculul lestării minime necesare.....	20
4.1.1	Datele necesare pentru calcul	21
4.1.2	Calculul lestării minime necesare în față $G_{V \min}$ a tractorului pentru asigurarea capacității de virare	22
4.1.3	Calculul sarcinii reale pe axa din față a tractorului $T_{V \text{tat}}$	22
4.1.4	Calculul masei totale reale a agregatului format din tractor și mașină	22
4.1.5	Calculul sarcinii reale pe axa din spate a tractorului $T_{H \text{tat}}$	22
4.1.6	Sarcina suportată de pneuri.....	22
4.1.7	Tabel	23
4.2	Pregătiri la tractor.....	24
4.3	Pregătiri la plug	25
5	Atașarea și detașarea plugului	27
5.1	Atașarea plugului	28
5.2	Detașarea plugului	28
5.3	Racorduri hidraulice	29
5.3.1	Conectarea furtunurilor hidraulice.....	30
5.3.2	Deconectarea furtunurilor hidraulice.....	30
6	Întoarcerea plugului.....	31
6.1	Întoarcere cu cilindru automat cu acțiune dublă	32
6.2	Întoarcere cu cilindru automat cu acțiune dublă în legătură cu rabatarea hidraulică închis a cadrului.....	33
7	Reglarea plugului.....	34
7.1	Ajustarea mecanică a lățimii de tăiere	35
7.2	Reglarea hidraulică fără trepte a lățimii de tăiere	36
7.3	Lățimii brazdei din față - Adaptarea grosieră a plugului la tractor	37
7.4	Reglarea adâncimii de lucru	38
7.5	Reglarea unghiului de cădere	39
7.6	Reglarea punctului de tracțiune	40
7.7	Ajustarea exactă a brazdei din față	41
7.8	Reglarea cuțitelor disc	42
7.8.1	Reglarea cuțitelor disc pentru standard	42
7.8.2	Reglarea cuțitelor disc pentru Vario.....	43
7.8.3	Reglarea cuțitelor disc la siguranța automată împotriva pietrelor.....	44
7.9	Dispozitiv de depunere îngrășământ	45
7.10	Braț rabatabil pentru preluarea unui packer	46

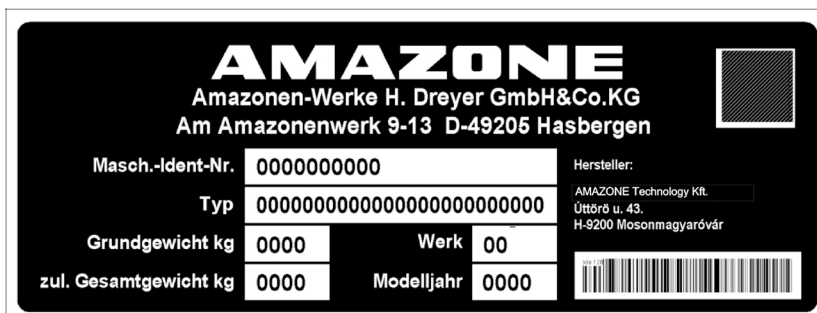
8	Deplasarea de transport	47
8.1	Roată de sprijin oscilantă de transport spate	48
8.2	Iluminare – Echipamente de avertizare la deplasarea de transport	49
9	Siguranță la suprasarcină	50
9.1	Lista bolțurilor de forfecare	50
9.2	Bolț de forfecare	50
9.3	SEMI-Automat (semiautomat)	51
9.4	Siguranță hidraulică automată împotriva pietrelor	52
9.4.1	Siguranță hidraulică împotriva pietrelor cu setare centrală a presiunii	53
9.4.2	Siguranță hidraulică împotriva pietrelor cu setare decentralizată a presiunii	54
10	Curățarea, deservirea și întreținerea	55
10.1	Curățarea	57
10.2	Depozitarea / adăpostirea pe timp de iarnă	58
10.3	Plan de întreținere și îngrijire – vedere de ansamblu	59
10.4	Verificarea stării brăzdarelor și pieselor de uzură	60
10.5	Verificarea șuruburilor de forfecare	60
10.6	Verificarea roții de sprijin	61
10.6.1	Verificarea jocului lagărelor la butucii roților	61
10.7	Instalația hidraulică	62
10.7.1	Marcarea furtunurilor hidraulice	63
10.7.2	Intervalele de întreținere	64
10.7.3	Criterii de inspectare pentru furtunurile hidraulice	64
10.7.4	Montarea și demontarea furtunurilor hidraulice	65
10.7.5	Montajul armăturilor de furtun cu inel O și piuliță olandeză	65
10.8	Momentele de strângere a șuruburilor	66
11	Defecțiuni și remedierea acestora	67

1 Descrierea utilajelor

1.1 Plăcuța de tip

Pentru toate întrebările și comenzile vă rugăm să ne indicați anul fabricației, numărul utilajului și tipul de plug.

Aceste numere sunt poansonate pe plăcuța de identificare de pe corpul atașat:



În acest manual de exploatare au fost prevăzute cu acest semn toate locurile care se referă la siguranța dumneavoastră! Vă rugăm să transmiteți toate instrucțiunile de siguranță, respectiv manualul de exploatare și altor utilizatori.

1.2 Utilizare conform destinației

Mașina este construită exclusiv pentru exploatarea uzuală, la lucrările agricole (utilizarea conform destinației).

În utilizarea conform destinației se încadrează și respectarea condițiilor de exploatare, întreținere și mentenanță prescrise de producător.

Modificările neautorizate efectuate la mașină exclud responsabilitatea producătorului pentru daune rezultate consecutiv.

Echiparea tehnică a utilajului corespunde cererii explicite a clientului. Clientul ia la cunoștință că utilajul nu este destinat pentru utilizarea potențială pe drumurile publice și nu prezintă echiparea de siguranță necesară pentru circulația pe drumurile publice. Societatea **AMAZONE Technology Kft.** semnalează faptul că proprietarul precum și șoferul vehiculului poartă răspunderea ca vehiculul să prezinte echiparea de siguranță corespunzătoare regulamentelor și legislației naționale în vigoare referitoare la circulația pe drumurile publice în cazul folosirii utilajului pe drumurile publice.



PERICOL

Nu este permisă depășirea vitezei de 25 km/h!

2 Siguranță

2.1 Indicații de siguranță



Următoarele indicații trebuie obligatoriu respectate:

1. La decuplarea plugului de la tractor trebuie acordat atenție ca reazemul de așezare să fie strâns regulamentar!
2. Deplasare de transport cu roată de sprijin oscilantă de transport:
La deplasările în scop de transport pe drumurile publice trebuie respectat Codul rutier! La deplasările de transport cu roata de sprijin oscilantă de transport, bara de ghidare superioară a tractorului trebuie să fie suspendată!
În plus la deplasările cu roata de sprijin oscilantă de transport a plugului din spate trebuie să fie blocată prin intermediul blocării de transport (blocarea de transport se află în fața la turnul de atașare)!
 3. La tipurile de plug M850, M950, M1020 începând cu varianta de execuție cu 4 brăzdare, XM850, XM950, XM1050, XMS850, XMS950, XMS1050, XS850, XS950, XS1050, XS1150, XSPPro 850, XSPPro 950, XSPPro 1050 și XSPPro 1150 începând cu varianta de execuție cu 5 brăzdare (bolțuri de forfecare, SEMI respectiv siguranță automată împotriva pietrelor) trebuie utilizată obligatoriu la toate deplasările de transport o roată de sprijin oscilantă de transport

→ Durata de viață a întoarcerii plugului!

PERICOL DE ACCIDENT!
 4. Pentru a evita o deteriorare a roții de transport de către cuțitele disc la împingerea acesteia înapoi în poziția de transport, cuțitele disc trebuie plasate în sus prin intermediul opritorului (la tija cuțitului)!
 5. Pentru toate tipurile de plug este prescrisă în general începând cu 4 brăzdare un ax atașat de cat. II/36 respectiv cat. III/36 (= diametru bolț Ø 36 mm respectiv diametru bilă Ø 64 mm).

Este interzis diametrul bolțului Ø 28 mm respectiv diametrul bilei Ø 56 mm! PERICOL DE ACCIDENT!

2.2 Prescripții de siguranță și de prevenire a accidentelor

1. Îmbrăcămintea utilizatorului trebuie să stea strânsă pe lângă corp. Purtați încălțăminte rezistentă!
2. Precauție deosebită la toate sculele de lucru și subansamblurile tăioase și ascuțite – Pericol de vătămare!
3. Înainte de începerea lucrului, vă rugăm să vă familiarizați cu toate dispozitivele și elementele de acționare, precum și cu funcționare lor – atât la tractor, cât și la plug!
În timpul lucrului este prea târziu pentru aceasta.
4. Este permisă fixarea plugului numai cu piesele prescrise în acest sens!
5. La atașarea în trei puncte, categoria de atașare (diametrul bolțului, diametrul bilei) trebuie să coincidă obligatoriu la tractor și la plug!
6. La atașarea și demontarea utilajului la și de la tractor este obligatorie o deosebită precauție!
7. Înainte de cuplarea și decuplarea utilajului de la suspendările în trei puncte aduceți dispozitivele de operare în poziția la care este exclusă o ridicare sau o coborâre accidentală!
8. La acționarea dispozitivului de operare externă pentru atașarea în trei puncte, nu pășiți în spațiul dintre tractor și utilaj!
9. În cazul staționării între tractor și utilaj trebuie obligatoriu acordat atenție ca vehiculul să fie asigurat contra rulării accidentale prin frâna de parcare și/sau pene la roți!
10. Înainte de fiecare punere în funcțiune, verificați utilajul din punct de vedere al securității în trafic și în exploatare!
11. Mențineți autocolantele care conțin indicații de siguranță curate și lizibile! În caz de deteriorare acestea trebuie înlocuite!
12. Cuplați utilajele în mod regulamentar. Comportamentul în deplasare, capacitatea de comandă a direcției și frânare sunt influențate de utilaj și greutatea de balast. Pentru aceasta, acordați atenție capacității suficiente de conducere și frânare!
13. În cazul utilizării drumurilor publice, trebuie respectate respectivele reglementări ale Codului rutier.
14. În poziția de transport a utilajului acordați atenție întotdeauna unei blocări laterale suficiente a barei în trei puncte a tractorului!
15. Rabatați închis și blocați cadrul de prindere al packer-ului înainte de transportul pe drumurile publice!
16. Respectați greutatea admise pe osii, cârlig și totale!
17. Înainte de începerea deplasării controlați zona apropiată (copii)!
18. În cazul deplasărilor în curbă trebuie luate în considerare lățimea încărcăturii ieșite în consolă și/sau masa de rotație a utilajului!
19. În timpul deplasării niciodată nu părăsiți locul de conducere!
20. Nu este permisă însoțirea în deplasare pe utilajul de lucru în timpul lucrului și a deplasării de transport.
21. Înainte de părăsirea tractorului așezați pe sol utilajul, opriți motorul și scoateți cheia de pornire din contact!
22. Înainte de fiecare deplasare pentru transport, utilajul trebuie verificat cu privire la eventuale deteriorări, la oboseala

materialului și siguranța funcțională a subansamblurilor relevante din punct de vedere al siguranței pentru deplasarea în scop de transport.

23. În cazul utilizării afânătoarelor terenului de bază trebuie demontat(e) și detașat(e) afânătorul(oarele) de pe partea de așezare pentru a asigura stabilitatea plugului.
24. Acordați atenție ca în zona de lucru și de rabatare a plugului să nu staționeze nici o persoană sau animal. Operatorul este responsabil față de persoanele și animalele din zona de lucru!
25. La toate piesele tip clapetă acționate hidraulic există locuri de forfecare și strivire!
26. Este permisă așezarea utilajului numai pe o bază orizontală, plană și rigidă.
PERICOL DE RĂSTURNARE!
27. La utilajele cu cilindru de întoarcere cu acțiune simplă trebuie ca cilindrul de întoarcere să fie blocat hidraulic prin intermediul robinetului de închidere.
28. La atașare și demontare aduceți reazemul așezare în poziția respectivă și îl fixați ferm!
29. Efectuați lucrările de întreținere, mentenanță și reglare numai atunci când utilajul a fost coborât pe sol.
30. Pentru piese de schimb respectiv accesorii utilizați obligatoriu numai piese originale! Nu efectuați la utilaj nici un fel de modificări „independente”!
31. La executarea lucrărilor de sudură electrică la tractor și utilajul atașat, decuplați cablul de la generatorul electric (alternator) și baterie!
32. Instalația hidraulică se află sub presiune!
33. La racordarea furtunurilor hidraulice la sistemul hidraulic al tractorului trebuie acordat atenție ca sistemul hidraulic atât al tractorului cât și cel pe partea utilajului să fie depresurizate!
34. Marcați mufele și fișele de cuplare astfel încât să fie exclusă operarea eronată! La interschimbarea racordurilor, funcționarea va fi inversată (de ex. ridicare/coborâre)
Pericol de accident!
35. Controlați în mod regulat conductele hidraulice tip furtun și înlocuiți-le în caz de deteriorare sau îmbătrânire! Conductele de înlocuire trebuie să corespundă cerințelor tehnice ale producătorului utilajului!
36. Lichidele (ulei hidraulic) ce ies sub presiune ridicată pot străpunge pielea și cauza grave vătămări! În caz de vătămare consultați imediat un medic! Pericol de infecții!
37. Înaintea lucrărilor la instalația hidraulică parcați utilajele. Depresurizați instalația și opriți motorul!
38. Verificați în mod regulat piulițele și șuruburile dacă sunt strânse și, dacă este necesar, restrângeți!
39. În cazul lucrărilor de întreținere – de ex.: schimbarea pieselor de uzură – cu utilajul ridicat efectuați întotdeauna asigurarea prin elemente de reazem adecvate!
40. Piesele de schimb trebuie să corespundă cel puțin cerințelor tehnice stabilite de producătorul utilajului! Acest fapt este garantat numai de piesele de schimb originale!

2.3 Semnele de avertizare și alte marcaje aflate pe mașină



Mențineți semnele grafice de avertizare ale mașinii mereu curate și într-o stare bună lizibilă! Înlocuiți semnele grafice de avertizare ilizibile. Solicitați aceste semne de avertizare de la reprezentantul comercial, pe baza codului de piesă de schimb (de exemplu, MD 075).

Structura semnelor de avertizare

Semnele de avertizare marchează zonele periculoase ale mașinii și avertizează împotriva riscurilor reziduale. În aceste zone există în permanență pericole sau pericole care apar pe neașteptate.

Un semn de avertizare este alcătuit din două câmpuri:



Câmpul 1

prezintă explicația grafică a pericolelor, încadrată de un simbol de securitate - triunghiular.

Câmpul 2

prezintă indicația grafică pentru prevenirea pericolelor.

Explicația semnelor de avertizare

Coloana **Codul de piesă de schimb și explicația** conține descrierea semnului de avertizare alăturat. Descrierea semnelor de avertizare este întotdeauna similară și specifică în ordinea următoare:

1. Descrierea pericolelor.
De exemplu: Pericol de tăiere sau secționare!
2. Urmările în cazul nerespectării indicației (indicațiilor) privind prevenirea pericolelor.
De exemplu: Provoacă răni grave ale degetelor sau mâinilor.
3. Instrucțiunea (instrucțiunile) pentru prevenirea accidentelor.
De exemplu: Atingeți piesele mașinii numai după ce acestea s-au oprit complet.

2.3.1 Amplasarea semnelor de avertizare și a altor marcaje

Semne grafice de avertizare

Următoarele figuri vă arată dispunerea semnelor grafice de avertizare pe mașină.

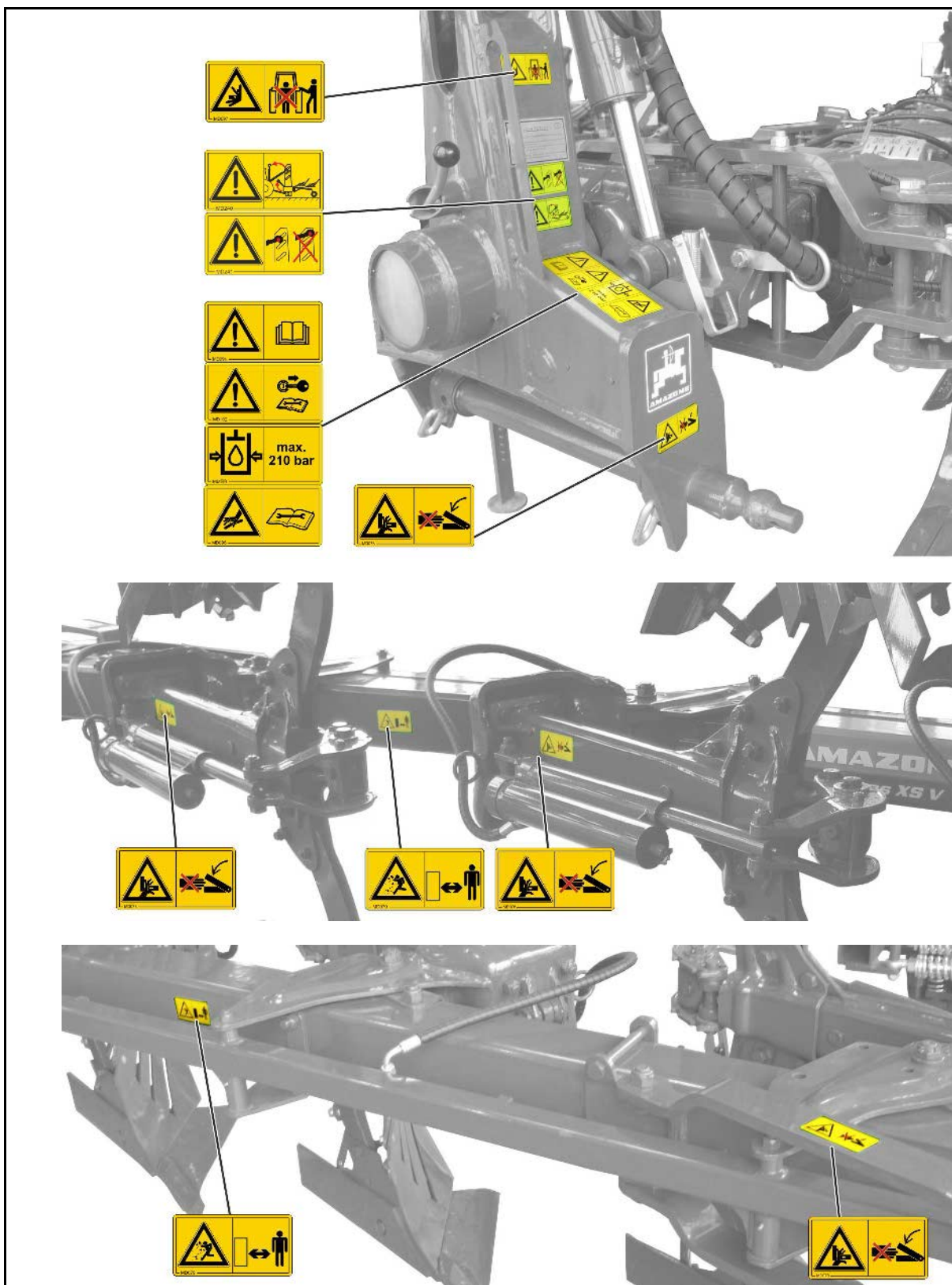


Fig. 1

Număr articol comandă și explicație
Semne grafice de avertizare
MD 078
Pericol de strivire a degetelor sau mâinii datorită pieselor mobile, accesibile, ale mașinii!

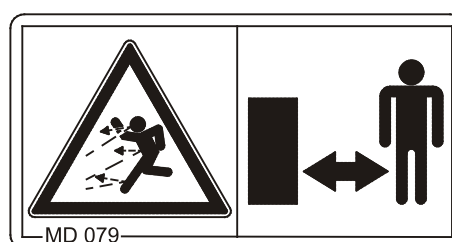
Acest pericol duce la leziuni dintre cele mai grave ale brațelor sau ale părții superioare a trunchiului.

Nu introduceți niciodată mâna în locul periculos atâta timp cât funcționează motorul tractorului, iar arborele cardanic/instalația hidraulică sunt în funcțiune.


MD 079
Pericole prin materialele sau corpurile străine proiectate de, respectiv din mașină!

Aceste pericole pot provoca răni din cele mai grave, cu posibilă urmare decesul.

- Păstrați o distanță de siguranță suficientă față de mașină, cât timp funcționează motorul tractorului.
- Aveți grijă ca și celelalte persoane neparticipante să păstreze o distanță de siguranță suficientă față de zona periculoasă a mașinii, atâta timp cât funcționează motorul tractorului.


MD 095

Citiți și respectați instrucțiunile de utilizare și instrucțiunile de securitate, înainte de a pune mașina în funcțiune!



MD 096

Punere în pericol datorită uleiului hidraulic ce iese cu înaltă presiune din cauza neetanșeității furtunurilor hidraulice!

Acest pericol duce la leziuni dintre cele mai grave ale întregului corp dacă uleiul hidraulic este evacuat sub presiune, penetrează pielea și pătrunde în corp.

- Nu încercați niciodată să etanșați cu mâna sau cu degetele furtunurile hidraulice neetanșe.
- Înainte de a executa lucrările de întreținere și reparații la conductele de tip furtunuri hidraulice, citiți și respectați indicațiile cuprinse în aceste instrucțiuni de utilizare.
- În cazul leziunilor provocate de uleiul hidraulic, consultați imediat medicul.



MD 097

Pericol prin strivire și lovire între partea din spate a tractorului și mașină, la cuplarea și decuplarea acesteia!

Aceste pericole pot provoca răni din cele mai grave, cu posibilă urmare decesul.

- Este interzisă acționarea sistemului hidraulic în 3 puncte al tractorului, atât timp cât se află persoane între spatele tractorului și mașină.
- Acționați elementele de comandă ale mecanismului hidraulic în 3 puncte de la tractor
 - o numai de la locul de muncă prevăzut lângă tractor.
 - o niciodată când vă aflați în zona periculoasă dintre tractor și mașină.

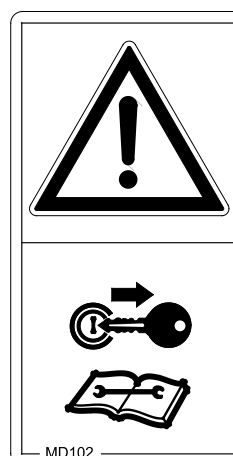


MD 102

Situații periculoase pentru operator datorită pornirii/deplasării necontrolate a mașinii la toate intervențiile asupra mașinii, ca de ex. lucrări de montare, reglare, remedierea defecțiunilor, curățare sau mentenanță.

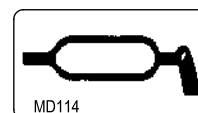
Pericolele posibile pot cauza cele mai grave vătămări ale întregului corp până la deces.

- Înainte de orice intervenții la mașină, asigurați tractorul și mașina împotriva pornirii și rulării accidentale.
- În funcție de lucrările ce urmează a fi executate, citiți și respectați capitolul corespunzător din acest manual cu instrucțiuni de exploatare.

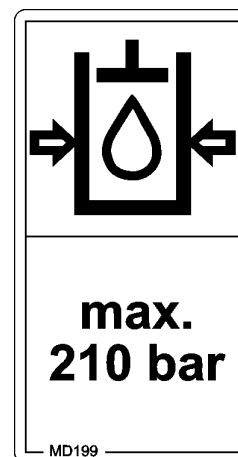


MD 114

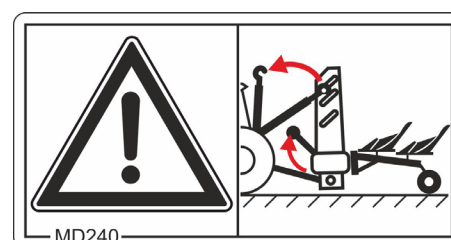
Această pictogramă marchează un punct de gresare.


MD 199

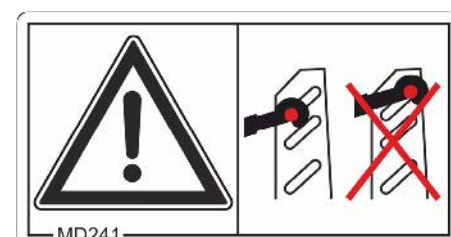
Presiunea de lucru maximă a instalației hidraulice este de 210 de bari.


MD 240

Pentru deplasările de transport, decuplați bara de ghidare superioară de la mașină și blocați consola de întoarcere.


MD 241

În timpul utilizării, punctul de cuplare al barei de ghidare superioare de pe partea mașinii trebuie să se găsească în față în gaura alungită a montanului portant.



3 Vedere de ansamblu asupra tipurilor / date tehnice

3.1 Vedere de ansamblu variante de echipare

Tip	M	XM	XMS	XS	XSPro
	Serie constructivă medie, cu utilizare universală	Serie constructivă de greutate medie, cu utilizare universală	Clasa premium de greutate medie, în special pentru paiele de porumb, până la 105 cm distanță corp	Pentru tractoare mari	
Clasa CP a tractorului	până la 120	până la 140	până la 175	până la 260	până la 380
Capacitate de brăzdare					
3-brăzdare	•				
4-brăzdare	•	•	•	•	•
5-brăzdare			•	•	•
6-brăzdare				•	•
Lățime de tăiere mecanică (standard)	•	•	•	•	•
Lățime de tăiere hidraulică (Vario)	•	•	•	•	•
Siguranță la suprasarcină:					
• bolț de forfecare	•	•	•	•	•
• semiautomat (semiautomat cu arc elicoidal)	•				
• hidraulic descentralizat	•	•	•	•	•
o hidraulic central	•	•	•	•	•

Variante de echipare pentru plugurile rotative de cultivare

Echipări suplimentare:

- **Cuțit disc:** pentru o eliberare curată a brazdei
- **Cuțit așezat:** variantă mai convenabilă ca preț în locul cuțitelor disc; sunt montate pe capul plugului
- **Dispozitive de depunere îngrășământ:** sunt utilizate pentru exploatarea universală de la deștelenirea fânețelor până la paie de porumb montabil la fiecare element
- **Antebrăzdar (anterupită):** de utilizat special pentru lucrări netede la deștelenirea fânețelor montat precum dispozitivul de depunere îngrășământ
- **Dispozitiv special de depunere:** pentru lucrul optim la resturi extreme de recoltă, la distanță cadru mare montat precum dispozitivul de depunere îngrășământ
- **Tablă glisare a depunerii:** pentru introducerea îngrășămintelor montată la corpul plugului
- **Tablă de deviere:** dă posibilitatea unei mai bune devieri a resturilor de recoltă
- **Afânător al solului:** montat pe corpul plugului
- **Roată de sprijin dublă**
- **Roată de sprijin oscilantă spate**
- **Roată oscilantă de transport**
- **Răzuitor**
- **Iluminare**
- **Brațul consolă packer** pentru fiecare tip de plug montabil la sania de ajustare folosește ca mărunțitor de bulgări de pământ respectiv la pregătirea patului de însămânțare
- **Reglarea hidraulică a punctului de tractare:** recomandabil la ajustarea frecventă a punctului de tractare
- **Rabaterea hidraulică închis a cadrului:** recomandabil de la plugurile începând cu 5 brăzdare pentru o întoarcere mai simplă
- **Adaptarea hidraulică a ecartamentului:** recomandabil la ajustarea frecventă a ecartamentului

Pentru lista următoare este valabil:

- * Valorile maxime specificate în CP (kW) corespund puterilor maxime admise ale tractorului.
- ** Greutăți fără echipamente suplimentare (greutatea este în funcție de înălțimea cadrului și corpului plugului)

3.2 Date tehnice

3.2.1 Pluguri cu ajustarea mecanică a lăţimii de tăiere

					kW/ CP *	Brăzdare				
Tip	Dist. corpului (cm)	Lăţime de tăiere	Înălţime cadru (cm)	Lăţimea deschiderii pneurilor (mm)	Domeniul max. kW (CP)	Greutate (kg) **				
Cayros						2	3	4	5	6
M 850 S	85	32/36/40/44	78	1150 - 1700	88 (120)	675	890	1105	—	—
M 950	95	36/40/44/48	78	950 - 1500	88 (120)	575	730	890	—	—
M 950 S	95	36/40/44/48	78	1150 - 1700	88 (120)	680	895	1110	—	—
M 1020	102	36/40/44/48	78	950 - 1500	88 (120)	580	735	895	—	—
M 1020 S	102	36/40/44/48	78	1150 - 1700	88 (120)	685	900	—	—	—
XM 850	85	32/36/40/44	78/82	1050 - 1650	103 (140)	—	860	1005	—	—
XM 850 S	85	32/36/40/44	78	1250 - 1850	103 (140)	—	1025	1225	—	—
XM 950	95	36/40/44/48	78/82	1050 - 1650	103 (140)	—	865	1010	—	—
XM 950 S	95	36/40/44/48	78	1250 - 1850	103 (140)	—	1030	1230	—	—
XM 1050	105	36 ¹⁾ /40/44/48	78/82	1050 - 1650	103 (140)	—	870	1015	—	—
XM 1050 S	105	36/40/44/48	78	1250 - 1850	103 (140)	—	1035	1235	—	—
XMS 850	85	32/36/40/44	78/82	1050 - 1650	147 (200)	—	975	1150	1345	—
XMS 850 S	85	32/36/40/44	78/82	1250 - 1850	147 (200)	—	1140	1370	1620	—
XMS 950	95	36/40/44/48	78/82	1050 - 1650	147 (200)	—	980	1160	1360	—
XMS 950 S	95	36/40/44/48	78/82	1250 - 1850	147 (200)	—	1145	1380	1635	—
XMS 1050	105	36 ¹⁾ /40/44/48	78/82	1050 - 1650	147 (200)	—	985	1170	1375	—
XMS 1050 S	105	36/40/44/48	78/82	1250 - 1850	147 (200)	—	1150	1390	—	—
XS 950	95	36/40/44/48	82/90	1050 - 1850	191 (260)	—	—	1310	1530	1745
XS 950 S	95	36/40/44/48	82	1250 - 2050	191 (260)	—	—	1565	1845	2115
XS 1050	105	36 ¹⁾ /40/44/48	82/90	1050 - 1850	191 (260)	—	—	1325	1550	1765
XS 1050 S	105	36/40/44/48	82	1250 - 2050	191 (260)	—	—	1580	1865	2130
XS 1150	115	40/44/48	82/90	1050 - 1850	191 (260)	—	—	1340	1570	—
XS pro 950	95	36/40/44/48	82/90	1050 - 1850	279 (380)	—	—	1360	1590	1818
XS pro 950 S	95	36/40/44/48	82	1250 - 2050	279 (380)	—	—	1615	1905	2185
XS pro 1050	105	36/40/44/48	82/90	1050 - 1850	279 (380)	—	—	1375	1610	1835
XS pro 1050 S	105	36/40/44/48	82	1250 - 2050	279 (380)	—	—	1630	1925	2200
XS pro 1150	115	40/44/48	82/90	1050 - 1850	279 (380)	—	—	1390	1630	—

3.2.2 Pluguri cu ajustare hidraulică fără trepte a lăţimii de tăiere

Tip	Dist. corpului (cm)	Lăţime de tăiere	Înălţime cadru (cm)	Lăţimea deschiderii pneurilor (mm)	Domeniul max. kW (CP)	Brăzdare			
						Greutate (kg) **			
Cayros V						3	4	5	6
M 950 V	95	32-52	78	950 - 1500	88 (120)	800	975	—	—
M 950 VS	95	32-52	78	1150 - 1700	88 (120)	965	—	—	—
M 1020 V	102	32-52	78	950 - 1500	88 (120)	805	980	—	—
M 1020 VS	102	32-52	78	1150 - 1700	88 (120)	970	—	—	—
XM 850 V	85	32-52	78/82	1050 - 1650	103 (140)	945	1105	—	—
XM 850 VS	85	32-52	78	1250 - 1850	103 (140)	1110	1325	—	—
XM 950 V	95	32-52	78/82	1050 - 1650	103 (140)	950	1110	—	—
XM 950 VS	95	32-52	78	1250 - 1850	103 (140)	1115	1330	—	—
XM 1050 V	105	32-52	78/82	1050 - 1650	103 (140)	955	1115	—	—
XMS 850 V	85	32-52	78/82	1050 - 1650	147 (200)	985	1240	1515	—
XMS 850 VS	85	32-52	78/82	1150 - 1850	147 (200)	1270	1530	1810	—
XMS 950 V	95	32-52	78/82	1050 - 1650	147 (200)	990	1250	1530	—
XMS 950 VS	95	32-52	78/82	1150 - 1850	147 (200)	1280	1540	1825	—
XMS 1050 V	105	32-52	78/82	1050 - 1650	147 (200)	995	1260	1545	—
XMS 1050 VS	105	32-52	78/82	1150 - 1850	147 (200)	1290	1550	—	—
XS 950 V	95	32-52	82/90	1050 - 1850	191 (260)	—	1380	1650	1905
XS 950 VS	95	32-52	78/82	1150 - 2050	191 (260)	—	1635	1980	2325
XS 1050 V	105	32-52	82/90	1050 - 1850	191 (260)	—	1390	1665	1925
XS 1050 VS	105	32-52	78/82	1150 - 2050	191 (260)	—	1645	1995	—
XS 1150 V	115	32-55	82/90	1050 - 1850	191 (260)	—	1400	1680	—
XS pro 950 V	95	32-52	82/90	1050 - 1850	279 (380)	—	1740	1940	2190
XS pro 950 VS	95	32-52	78/82	1150 - 2050	279 (380)	—	1890	2295	2695
XS pro 1050 V	105	32-52	82/90	1050 - 1850	279 (380)	—	1755	1960	2215
XS pro 1050 VS	105	32-52	78/82	1150 - 2050	279 (380)	—	1905	2315	—
XS pro 1150 V	115	32-55	82/90	1050 - 1850	279 (380)	—	1770	1980	—

4 Pregătiri la tractor și plug

4.1 Calculul valorilor reale pentru masa totală a tractorului, sarcinile pe axe și sarcinile suportate de pneurile tractorului și calculul lestării minime necesare



Masa totală maximă autorizată a tractorului specificată în certificatul de înmatriculare trebuie să fie mai mare decât suma dintre

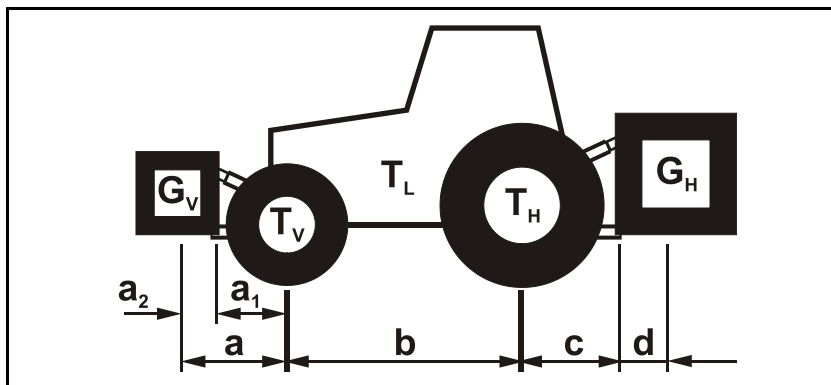
- Masa proprie a tractorului
- masa de lestare și
- masa totală a mașinii atașate sau sarcina pe cârlig a mașinii cuplate



Această indicație este valabilă numai pentru Germania:

În cazul în care respectarea sarcinilor pe axe și/sau a masei totale maxime autorizate nu este asigurată după epuizarea tuturor posibilităților, pe baza unui aviz de expertiză întocmit de un expert autorizat pentru circulația vehiculelor pe drumurile publice, cu acordul producătorului tractorului, autoritatea abilitată local poate elibera o adeverință de exceptare conform § 70 StVZO (Regulamentul de înscrisoare în circulație), precum și autorizația necesară conform § 29 paragraful 3 StVO (Regulamentul circulației).

4.1.1 Datele necesare pentru calcul



T_L	[kg]	Masa proprie a tractorului	Vezi Instrucțiunile de utilizare sau certificatul de înmatriculare al tractorului
T_V	[kg]	Sarcina pe axa față a tractorului gol	
T_H	[kg]	Sarcina pe axa spate a tractorului gol	
G_H	[kg]	Masa totală a mașinii atașate în spate sau lestul atașat în spate	Vezi datele tehnice ale mașinii sau lestul pentru atașare în spate
G_V	[kg]	Masa totală a mașinii atașate în față sau lestul atașat în față	Vezi datele tehnice ale mașinii sau lestul pentru atașare în față
a	[m]	Distanța dintre centrul de greutate al mașinii atașate în față sau al lestului atașat în față și centrul axei față (suma $a_1 + a_2$)	Vezi datele tehnice ale tractorului și ale mașinii atașate în față sau lestul pentru atașare în față sau efectuați măsurătorile
a_1	[m]	Distanța dintre centrul axei față până la centrul punctului de conectare al barei inferioare	Vezi Instrucțiunile de utilizare ale tractorului sau efectuați măsurătorile
a_2	[m]	Distanța dintre centrul punctului de conectare al barei inferioare până la centrul de greutate al mașinii atașate în față sau al lestului atașat în față (distanța dintre centrele de greutate)	Vezi datele tehnice ale mașinii atașate în față sau lestul pentru atașare în față sau efectuați măsurătorile
b	[m]	Ampatamentul tractorului	Vezi Instrucțiunile de utilizare ale tractorului sau certificatul de înmatriculare sau efectuați măsurătorile
c	[m]	Distanța dintre centrul axei spate și centrul punctului de conectare al barei inferioare	Vezi Instrucțiunile de utilizare ale tractorului sau certificatul de înmatriculare sau efectuați măsurătorile
d	[m]	Distanța dintre centrul punctului de conectare al barei inferioare și centrul de greutate al mașinii atașate în spate sau al lestului atașat în spate (distanța dintre centrele de greutate)	Vezi datele tehnice ale mașinii

4.1.2 Calculul lestării minime necesare în față $G_{V \min}$ a tractorului pentru asigurarea capacității de virare

$$G_{V \min} = \frac{F_H \cdot c - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

Introduceți în tabel valoarea numerică pentru lestarea minimă calculată $G_{V \min}$ care este necesară în partea din față a tractorului (capitolul 4.1.7).

4.1.3 Calculul sarcinii reale pe axa din față a tractorului $T_{V \text{tat}}$

$$T_{V \text{tat}} = \frac{G_V \cdot (a + b) + T_V \cdot b - F_H \cdot c}{b}$$

Introduceți în tabel valoarea numerică a sarcinii reale pe axa din față calculate și a sarcinii maxime pe axa din față a tractorului specificată în Instrucțiunile de utilizare ale acestuia (capitolul 4.1.7).

4.1.4 Calculul masei totale reale a agregatului format din tractor și mașină

$$G_{\text{tat}} = G_V + T_L + F_H$$

Introduceți în tabel valoarea numerică a masei totale reale calculate și a masei totale maxime autorizate a tractorului specificată în Instrucțiunile de utilizare ale acestuia (capitolul 4.1.7).

4.1.5 Calculul sarcinii reale pe axa din spate a tractorului $T_{H \text{tat}}$

$$T_{H \text{tat}} = G_{\text{tat}} - T_{V \text{tat}}$$

Introduceți în tabel valoarea numerică a sarcinii reale pe axa din spate calculate și a sarcinii maxime autorizate pe axa din spate a tractorului specificată în Instrucțiunile de utilizare ale acestuia (capitolul 4.1.7).

4.1.6 Sarcina suportată de pneuri

Introduceți în tabel valoarea dublă (două pneuri) a sarcinii suportate de pneuri (vezi de ex. documentația producătorului pneurilor) (capitolul 4.1.7).

4.1.7 Tabel

	Valoarea reală conform calculelor	Valoarea maximă admisă conform Instrucțiunilor de utilizare ale tractorului	Sarcina dublă suportată de pneuri (două pneuri)
Lestarea minimă față / spate	/ kg	--	--
Masa totală	kg	≤ kg	--
Sarcina pe axa față	kg	≤ kg	≤ kg
Sarcina pe axa spate	kg	≤ kg	≤ kg



- Preluăți din certificatul de înmatriculare al tractorului valorile autorizate pentru masa totală, sarcinile pe axe și sarcinile suportate de pneuri.
- Valorile reale calculate trebuie să fie mai mici sau egale ($\leq$) cu valorile maxime admise!



AVERTIZARE

Pericole de strivire, tăiere, prindere, tragere și lovire datorate instabilității și capacității de virare și de frânare insuficiente a tractorului!

Este interzisă cuplarea mașinii la tractorul pentru care s-au efectuat calculele dacă

- și numai una dintre valorile reale calculate este mai mare decât valoarea maximă admisă.
- la tractor nu este montat un lest (dacă este cazul) pentru a realiza lestarea minimă necesară în partea din față ($G_{V \min}$).



Trebuie să utilizați un lest frontal care corespunde cel puțin cu lestarea minimă necesară în față ($G_{V \min}$)!

4.2 Pregătiri la tractor



- Familiarizați-vă cu toate funcțiile tractorului!
- Citiți manualul cu instrucțiuni de exploatare al producătorului tractorului!



Pneuri:

Presiunea pneurilor – în special, trebuie să fie identică cu cea a roților din spate ale tractorului.

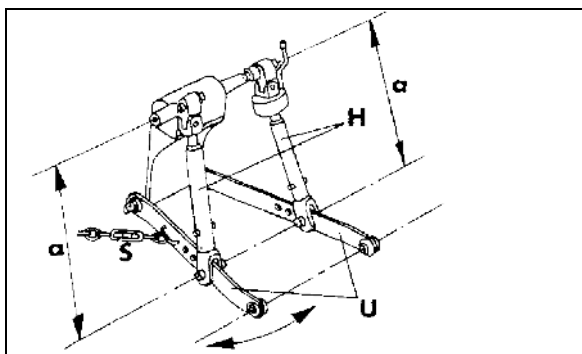
Greutăți de balast:

Asigurați o balastare frontală suficientă a tractorului. Prin greutatea plugului pe mecanismul de ridicare spate al tractorului este descărcată de sarcină osia din față și se poate ajunge la afectarea comportamentului de conducere și frânare.

În plus, este îmbunătățită transmisia forței de tracțiune (alunecare) la tractoarele cu tracțiune pe toate roțile.

Tije de ridicare:

Tije de ridicare **H** trebuie să fie reglate identic ca lungime la dreapta și la stânga a. Dacă tije de ridicare **H** sunt deplasabile la barele de ghidare inferioare **U**, atunci acestea trebuie să fie deplasate pe cât posibil de mult spre spate. Astfel este scoasă de sub sarcină instalația hydraulică a tractorului.



Stabilizarea laterală a barei de ghidare inferioare:

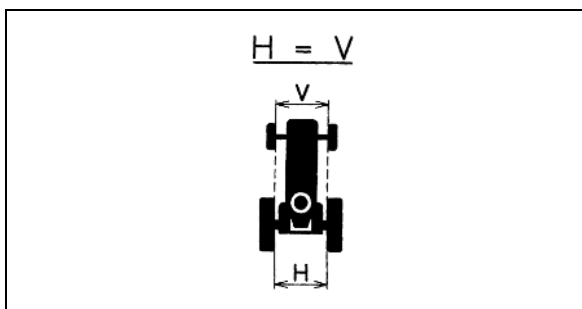
În timpul lucrului barele de ghidare inferioare **U** trebuie să aibă cea mai mare mobilitate laterală posibilă. În timpul aratului nu este permis niciodată ca stabilizatoarele sau lanțurile de tensionare **S** să fie întinse. Pentru deplasarea de transport barele de ghidare inferioare **U** sunt puternic limitate sau chiar complet blocate din punct de vedere al mobilității laterale.

Reglare:

Lucrarea de arătură are loc principal, în cazul tractoarelor cu sistem hydraulic de reglaj cu reglarea forței de tracțiune sau reglare mixtă.

Lățimea deschiderii

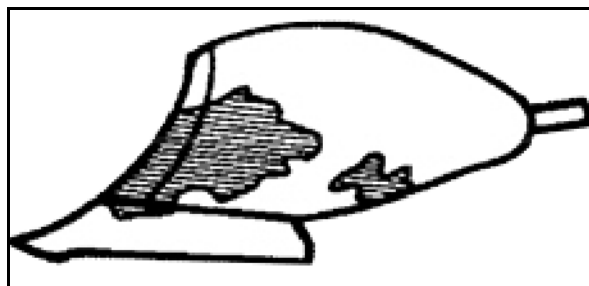
Lățimea deschiderii = cota interioară a roților trebuie să fie identică în față și în spate!



4.3 Pregătiri la plug

Înainte de prima utilizare

Trageți lacul de protecție de pe pluguri și tablele de pătrundere.



După primele 2 de ore de funcționare

Strângeți suplimentar toate șuruburile.



După un timp scurt de utilizare, îmbinările cu șurub își pierd din forța de pretensionare și se pot desface. Din acest motiv, strângerea suplimentară a șuruburilor după 2 ore de funcționare este deosebit de importantă!

Alle Schrauben nachziehen
Retighten all bolts
Resserrez toutes les vis
Reapretar todos los tornillos
Подтянуть все винты



2h

20h...50h...50h...



ME1537

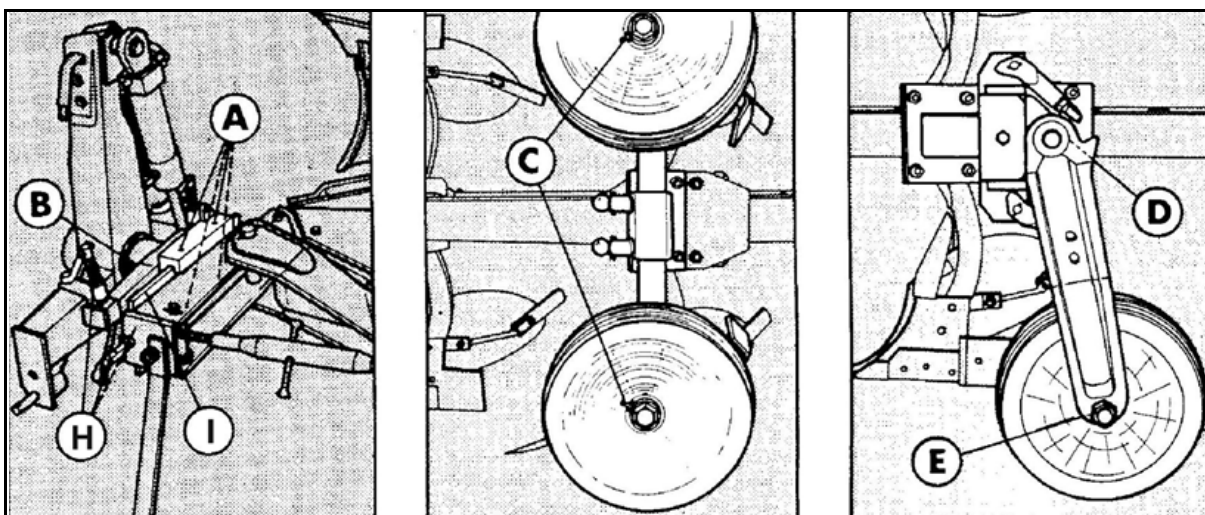
La fiecare 50 ore de funcționare

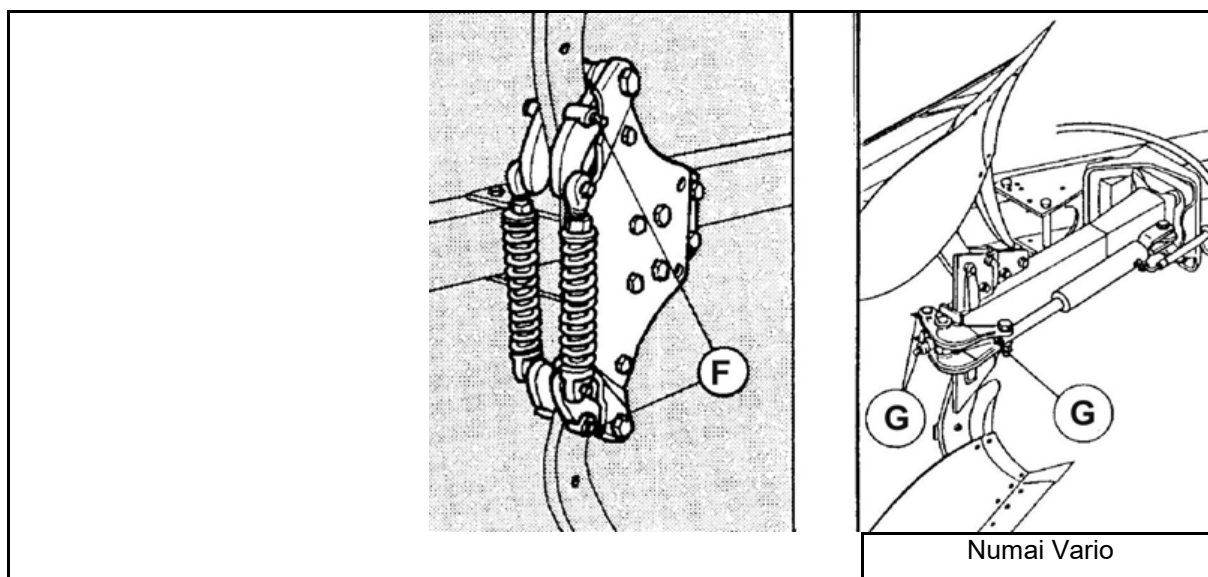
Strângeți suplimentar toate șuruburile.

La fiecare 50 ore de funcționare

Lubrificați toate punctele de lubrifiere.

Punctele de lubrifiere A-G trebuie gresate cu presa de vaselină (niplu de lubrifiere) cu regularitate, iar arborii și suprafețele de glisare H și I trebuie unse cu vaselină cu regularitate.

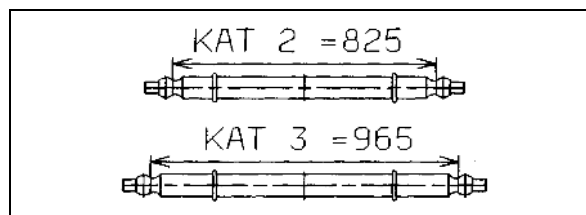




Utilizați vaselină de calitate – aceasta crește durata de viață funcțională!

5 Atașarea și detașarea plugului

Principal este valabil:



- Atașarea plugului la mecanismul de ridicare a tractorului este permisă numai cu piese originale, având mărimi de racordare compatibile (categoria 2 sau 3).
- Înainte de atașarea și detașarea plugului la mecanismul de ridicare al tractorului, aduceți pârghia de comandă pentru sistemul de comandă într-o poziție în care este exclusă ridicarea sau coborârea accidentală a timoneriei în trei puncte.
- La atașarea respectiv detașarea plugului la tractor și la acționarea mecanismului de ridicare, nu este permis nimănui să se afle între plug și vehiculul tractor.
- Între tractor și utilaj nu este permisă staționarea nimănui fără ca tractorul să fie asigurat contra deplasării accidentale de pe loc, prin frâna de parcare și/sau pene de roată. Opreți motorul, scoateți cheia din contactul de pornire.
- La detașarea plugului există pericol de răsturnare. Din acest motiv asigurați obligatoriu utilajul cu reazeme de așezare.
- Efectuați atașarea și de detașarea plugului numai pe o bază stabilă, plană.

5.1 Atașarea plugului



Plugul parcat în poziția de lucru este atașat la tractor după cum urmează:

- Începând cu varianta de execuție cu patru brăzdare, diametrul bolțului axei de atașare trebuie să fie de **36 mm** respectiv diametrul bilei de **64 mm**.
- Utilizați axa de atașare corectă:
Axa de atașare
Cat. 2/28 = Cota la umăr 825
Cat. 2/ 36 = Cota la umăr 825
Cat. 3/ 36 = Cota la umăr 965
- Plasați instalația hidraulică a tractorului la reglarea de poziție.
- Racordați bara de ghidare inferioară cu axul de atașare al plugului și asigurați cu șplintul rabatabil.
- Eliberați reazemele de așezare și fixați-le din nou răsucite cu 90°.
- Introduceți bara de ghidare superioară a tractorului într-una din cele trei găuri alungite respectiv orificii la corpul de atașare și asigurați cu bolțul de atașare și cu șplintul rabatabil. De preferință ar trebui – în special pentru plugurile cu mai multe brăzdare (4-,5-,6-) – să fie utilizată o gaură alungită în corpul de atașare pentru ca bara de ghidare superioară să se poată mișca liber la arat (avantaj la terenuri segmentate). Racordați astfel bara de ghidare superioară încât și în timpul lucrului punctul de racordare la plug să fie plasat mai sus decât punctul de racordare la tractor.
- Introduceți furtunul respectiv furtunurile hidraulice la unitatea de comandă a tractorului.
- Pentru arat trebuie comutată instalația hidraulică la reglarea forței de tracțiune sau reglare mixtă. Respectați manualul cu instrucțiuni de exploatare al producătorului tractorului.

5.2 Detașarea plugului

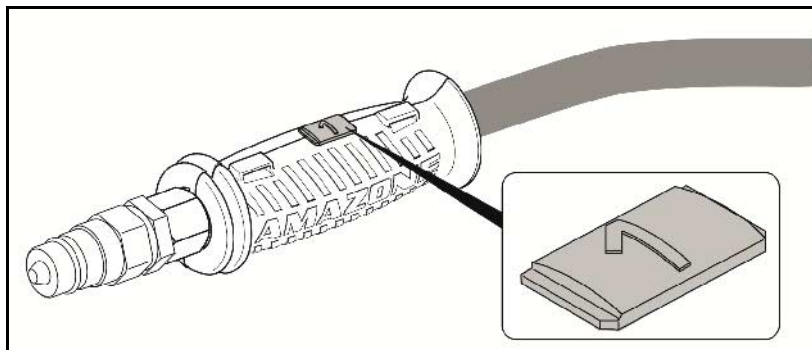


- Este recomandabil de a plasa drept mecanismul de rotație înainte de parcare plugului prin intermediul arborelui de reglare a unghiului de cădere și cilindru de întoarcere. Un mecanism de rotație ce stă oblic ar putea îngreuna reatașarea. Înainte de următoarea utilizare aduceți arborele unghiului de cădere din nou la poziția inițială.
- Parcați plugul pe un sol stabil și plan!
- Comutați instalația hidraulică la reglare de poziție.
- Rotiți cadrul plugului în poziție de lucru și opriți motorul.
- Mișcați de mai multe ori pârgă de comandă pentru rotirea plugului în ambele sensuri astfel fiind scăzută presiunea.
- Detașați bara de ghidare superioară de la corpul de atașare.
- Decuplați furtunul respectiv furtunurile hidraulice de la tractor și aplicați prin împingere capacele de protecție.
- Eliberați reazemele de așezare, rabatați-le în jos și asigurați-le din nou cu șplinturile rabatabile.
- Separați bara de ghidare inferioară de axul de atașare.

5.3 Racorduri hidraulice

- Toate conductele-furtun hidraulice sunt dotate cu mânere.

La aceste mânere se află marcaje colorate cu un cod sau cu o literă de identificare pentru a aloca funcția hidraulică respectivă a conductei de presiune unei unități de comandă a tractorului!



Pentru marcaje sunt lipite folii pe mașină care explicitează funcțiile hidraulice respective.

- Raportat la funcția hidraulică respectivă, unitatea de comandă a tractorului se utilizează în diferite regimuri de acționare.

Cu înclichetare, pentru recirculare permanentă a uleiului	
Acționați prin tastare până când acțiunea este executată	
Poziție flotantă, flux de ulei liber în unitatea de comandă	

Marcarea		Funcție			Unitate de comandă a tractorului	
galben	1	 (Opțiune)	Lățime în față arătură	mai mare	cu acțiune dublă	
	2			mai mică		
roșu	1	 (Opțiune)	Lățime de tăiere / Lățime de lucru automată	mai mare	cu acțiune dublă	
	2			mai mică		
verde	1	 (Opțiune)	Direcția de lucru	la dreapta și la stânga	cu acțiune dublă	
	2*)			- Decuplare Packer (opțiune) - Anularea rotației începute		
natur	1	 (Opțiune)	Pretensionarea siguranței împotriva pietrelor		cu acțiune simplă	

*) Pe partea tractorului asigurați pe cât posibil retur fără presiune la unitatea de comandă a tractorului. Presiunea dinamică poate conduce la defecțiuni funcționale la brațul packer-ului.



AVERTISMENT

Pericol de infecții prin uleiul hidraulic evacuat sub înaltă presiune!

La conectarea și deconectarea furtunurilor hidraulice asigurați-vă că instalația hidraulică nu se află sub presiune, atât pe partea tractorului, cât și pe partea mașinii!

În cazul leziunilor provocate de uleiul hidraulic consultați imediat medicul.

5.3.1 Conectarea furtunurilor hidraulice



AVERTISMENT

Pericole datorită funcționării eronate în cazul racordării greșite a furtunurilor hidraulice!

La cuplarea furtunurilor hidraulice respectați respectați marcajele colorate ale fișelor hidraulice.



- Respectați presiunea maximă admisă de funcționare de 210 bar.
- Înainte de racorda mașina la instalația hidraulică a tractorului dumneavoastră, verificați compatibilitatea uleiurilor hidraulice.
- Nu amestecați uleiurile minerale cu uleiurile biologice.
- Introduceți fișa/fișele hidraulice atât de mult în mufă până când fișa/fișele se blochează sesizabil.
- Verificați fixarea și etanșeitatea cuplelor furtunurilor hidraulice.
- Furtunuri hidraulice cuplate
 - o trebuie să cedeze ușor și fără tensionare, ștrangulare sau frecare la toate mișcările din curbe.
 - o nu trebuie să se frece de alte corpuri.

1. Deplasați maneta de acționare a unității de comandă a tractorului în poziția de flotare (poziția neutră).
2. Curățați fișele furtunurilor hidraulice înainte de a racorda furtunurile hidraulice la tractor.
3. Conectați furtunurile hidraulice cu unitățile de comandă ale tractorului.

5.3.2 Deconectarea furtunurilor hidraulice

1. Deplasați maneta de acționare a unității de comandă a tractorului în poziția de flotare (poziția neutră).
2. Deblocați conectorii hidraulici din mufele hidraulice.
3. Asigurați prizele hidraulice prin capace de protecție la praf împotriva pătrunderii impurităților.
4. Introduceți fișele hidraulice în suporturile corespunzătoare.

6 Întoarcerea plugului

Principal este valabil:



- La toate subansamblurile acționabile (hidraulic) se găsesc locuri de forfecare și strivire.
- Mențineți distanța de siguranță!
- Îndepărtați persoanele din zona periculoasă!



- Înainte de fiecare proces de rotire trebuie asigurat ca nicio persoană să nu staționeze în zona de rotație și de rabatare a plugului
- Acționați sistemul hidraulic de întoarcere numai de la scaunul șoferului tractorului
- Nu îndoiți sau nu striviți furtunurile hidraulice
- Mențineți mereu curat cuplajul tip fișă
- Pentru fiecare proces de întoarcere plugul trebuie ridicat complet



ATENȚIE
LA ÎNTOARCERE PLUGUL
SCHIMBĂ BANDA!

6.1 Întoarcere cu cilindru automat cu acțiune dublă

Cilindrul automat cu acțiune dublă este echipat cu inversare automată și blocare hidraulică a pozițiilor de capăt. Pentru aceasta este necesară la tractor o unitate de comandă cu acțiune dublă.

Se poate conecta cilindrul automat cu dublă acțiune și la o unitate de comandă cu acțiune simplă, totuși trebuie să existe o conductă de retur ulei către rezervorul de ulei al tractorului.

Racordarea la unitatea de comandă cu dublă acțiune:

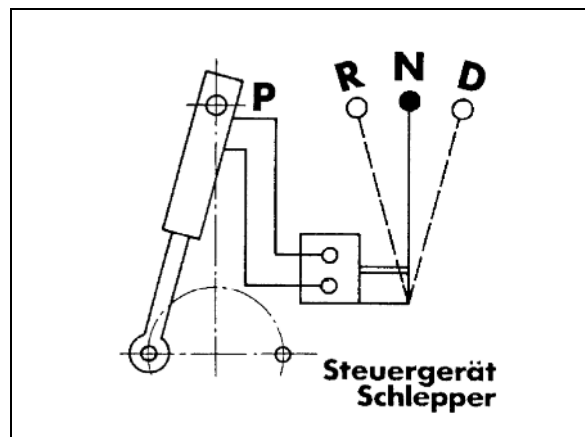
- N** = Neutru
Cilindrul este blocat hidraulic (blocare de cădere)
- D** = Rotire
Rotirea are loc – indiferent dacă la stânga sau la dreapta – întotdeauna în poziția **D**
- N** = Rotire înapoi
Dacă plugul este oprit în timpul procesului de rotire (poziția comutatorului de la **D** la **N**), el poate fi rotit înapoi în poziția **R**.

De la poziția Neutru la poziția Rotire = plugul rotește cu 180°

În final poziția Neutru = plugul este blocat. O nouă rotire poate fi inițiată după cca. 5 secunde.

Atunci când pârghia este comutată scurt la **R** și în continuare la **D** rotația are loc imediat.

Dacă procesul de rotire trebuie întrerupt în timpul rotației, de ex.: după 15-20°, plugul poate fi comutat înapoi în poziția pârghiei **R**.



Rotirea plugului în combinație cu rabatarea hidraulică închisă a cadrului

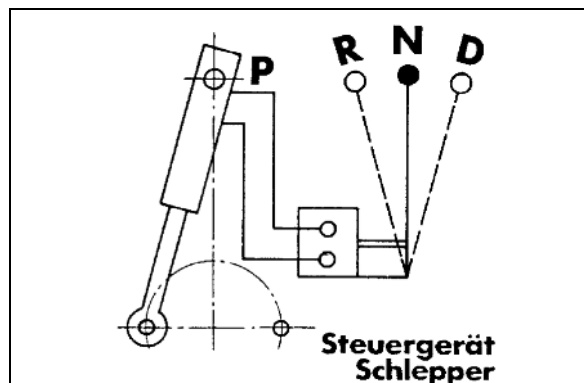
Dacă spațiul liber dintre plug și sol este prea mic și plugul sau roata de sprijin lovesc solul în timpul procesului de rotire, atunci plugul trebuie să fie echipat cu un dispozitiv hidraulic de rabatare închis a cadrului!

În acest fel, în locul întinzătorului mecanic pentru reglarea punctului de tracțiune, se utilizează un cilindru hidraulic cu acțiune dublă care este conectat hidraulic cu cilindrul de întoarcere la turnul atașat al mecanismului de rotire! (Nu este necesar la tractor nicio unitate de comandă suplimentară.)

În timpul procesului de rotire, cadrul plugului este rabatat automat închis (îngust) și din nou rabatat deschis la lățimea de tăiere reglată. Pentru rabatarea hidraulică închisă a cadrului, cilindrul de întoarcere trebuie să fie echipat cu un bloc dublu de supape.

Racord la o unitate de comandă cu acțiune simplă având conductă de retur ulei la rezervorul tractorului

Procesul de comutare pentru rotire este identic ca la racordarea la o unitate de comandă cu acțiune dublă, totuși nu este posibilă rotirea înapoi în poziția **R**!



6.2 Întoarcere cu cilindru automat cu acțiune dublă în legătură cu rabatarea hidraulică închis a cadrului

Cilindrul de rabatare închisă a cadrului este integrat cu cilindrul de întoarcere. Pentru întoarcere și rabatarea închis a cadrului este necesară pe de altă parte numai o unitate de comandă cu acțiune dublă sau o unitate de comandă cu acțiune simplă și cu o conductă de retur a uleiului la rezervorul tractorului. Este necesară o a doua unitate de comandă cu acțiune dublă pentru a da posibilitatea ajustării lățimilor de tăiere.

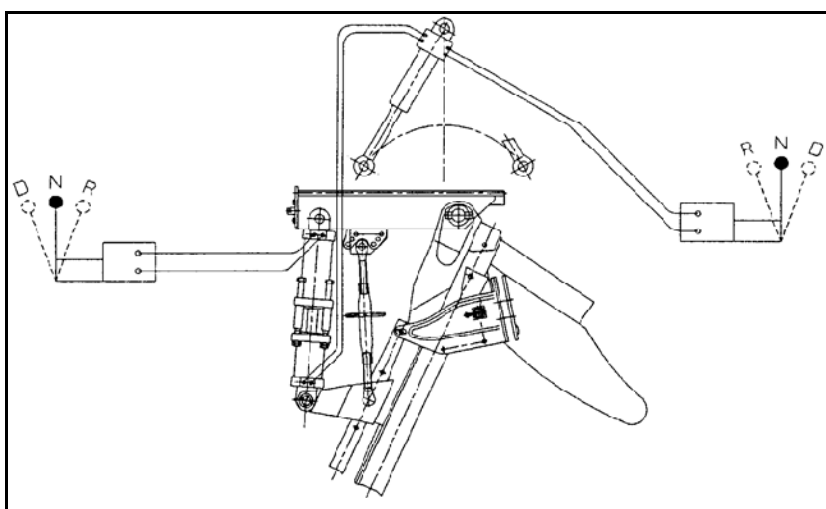
Derularea întoarcerii:

Dacă unitatea de comandă este acționată pentru întoarcere, mai întâi este extins cilindrul pentru rabatarea închis a cadrului.

→ astfel cadrul este rabatat închis.

Imediat are loc întoarcerea și în continuare retragerea cilindrului de rabatare închis a cadrului

→ prin aceasta, cadrul este rabatat înapoi în poziția sa inițială.



7 Reglarea plugului

Generalități

Atunci când un plug este utilizat pentru prima oară este recomandabil să se efectueze diversele reglaje grosiere deja în curtea de parcare a utilajului. În cazul respectării acestor recomandări de reglare, mai sunt de regulă necesare pe câmp doar puține corecții de reglare. Reglările se realizează cu plugul atașat la tractor!

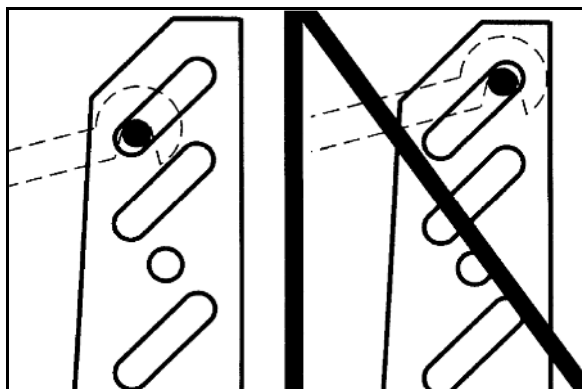
Bară de ghidare superioară

Racordați astfel bara de ghidare superioară cu plugul încât ea să se ridice puțin față de plug.

În general este valabil:

La utilizarea unei roți de sprijin (roată dublă de sprijin, roată de sprijin oscilantă, roată de sprijin oscilantă de transport), trebuie ca bara de ghidare superioară montată într-una din găurile alungite (rosturi) și în timpul lucrului să stea în treimea anterioară a găurii alungite (vezi imaginea).

La utilizarea unui plug fără roată de sprijin, bara de ghidare superioară este montată în gaura (orificiul) turnului plugului.



Reglarea axului punctului de tracțiune

La reglarea mecanică respectiv hidraulică a punctului de tracțiune sau rabatarea hidraulică închisă a cadrului se procedează în cazul uzual astfel încât corpul atașat să se deplaseze centrat pe urma tractorului!

Roată de sprijin dublă respectiv roată de sprijin oscilantă de transport

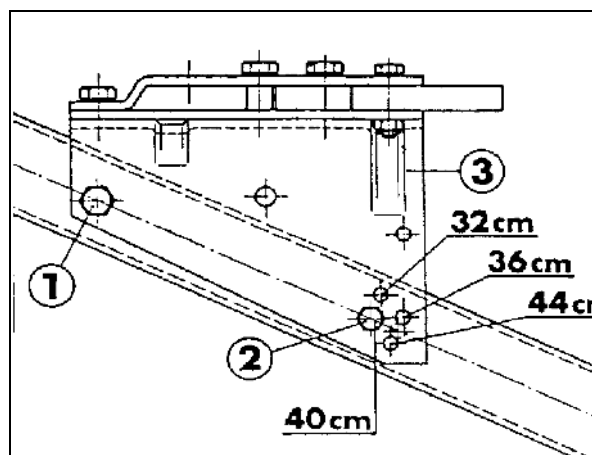
Roata de sprijin este astfel reglată precum solicită cota adâncimii de lucru intenționate. În plus este măsurată distanța verticală dintre muchia inferioară a roții și nivelul brăzdarului și dacă este necesar corectată. Reglarea înălțimii roților este efectuată în continuare.

Spațiu liber pentru procesul de rotire (spațiu de rotire capăt plug/roată de sprijin față de sol

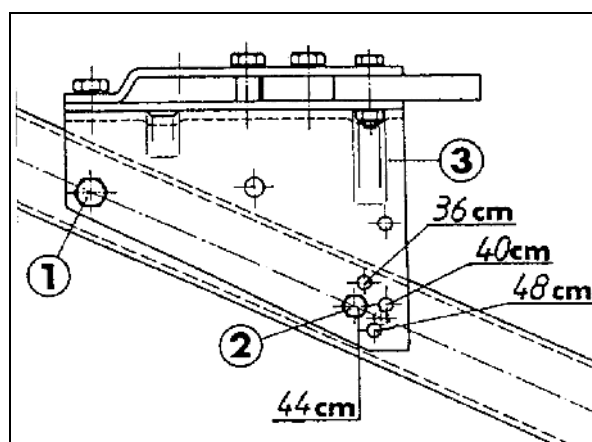
Plugul trebuie complet ridicat și apoi rotit. În acest proces trebuie verificat dacă există suficient spațiu liber între plug/roata de sprijin și sol. Dacă nu este cazul, conduceți bara de ghidare superioară mai sus la turnul plugului sau montați un dispozitiv hidraulic de rabatare închis a cadrului (în cazul normal trebuie utilizat un dispozitiv hidraulic de rabatare închis a cadrului la plugurile începând cu 5 brăzdare).

7.1 Ajustarea mecanică a lăţimii de tăiere

Lăţime de tăiere 32-44 cm
la M 850, XM, XMS,
XS şi XSPro 850



Lăţime de tăiere 36-48 cm
la M950, 1020 XM, XMS, XS,
XSPro950, 1050 şi 1150



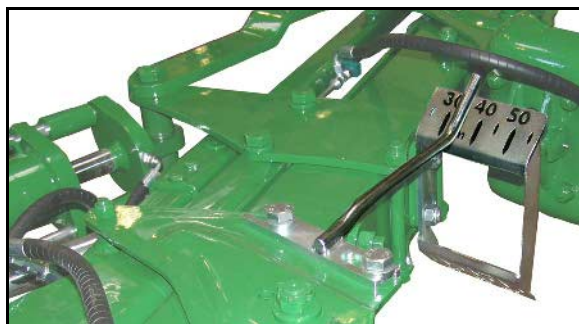
1. Slăbiţi şurubul din faţă a suportului grindeiului (poz. 1).
2. Scoateţi şurubul suportului grindeiului (poz. 2).
3. Rabataţi astfel suportul grindeiului (poz. 3) încât orificiul dorit al suportului grindeiului să stea peste un orificiu din ţeava cadrului.
4. Montaţi din nou şurubul (poz. 2).
5. Strângeţi fix şuruburile (poz. 1 şi 2).

La ajustarea lăţimii de tăiere sculele anterioare precum dispozitivul de depunere îngrăşământ, cuţitul disc şi roata de sprijin – dacă există – rabatează automat împreună şi se potrivesc exact pentru noua lăţime de tăiere. Nu este necesară o reglare sau ajustare suplimentară.

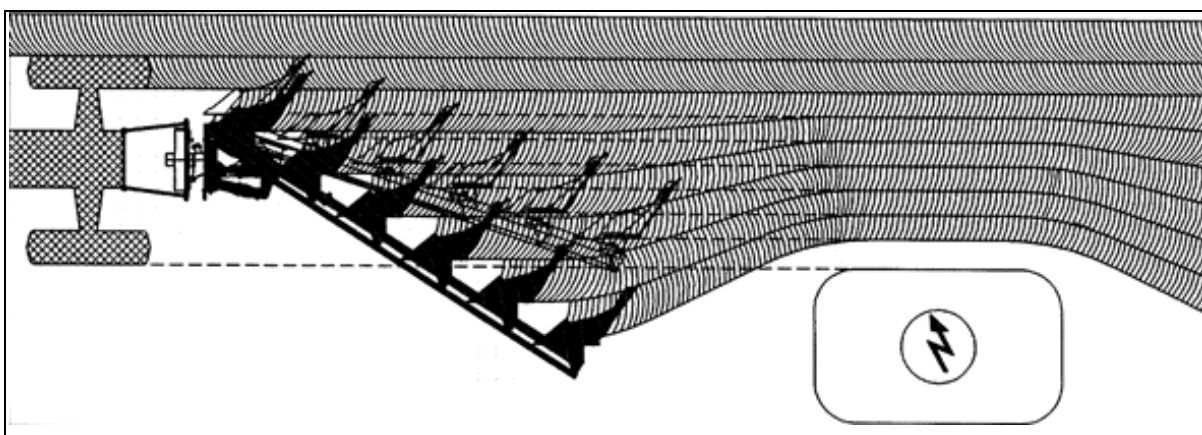
7.2 Reglarea hidraulică fără trepte a lăţimii de tăiere

Efectuaţi ajustarea fără trepte a lăţimii de tăiere prin intermediul unităţii de comandă cu acţiune dublă, de culoare roşie, a tractorului.

Scala indică lăţimea de tăiere reglată.



Ajustarea fără trepte a lăţimii de tăiere este posibilă într-un domeniu între 32 şi 52 cm (la VARIO 850) şi 35-55 cm (la VARIO 950 şi 1050). La o reglare exactă a plugului (reglarea exactă a punctului de tracţiune şi reglarea exactă a urmei la o lăţime de tăiere de 40 cm) nu este necesară nicio corecţie a vreunei mărimi reglate. La ajustarea lăţimii de tăiere se reglează împreună respectiv se adaptează automat cu mobilitatea laterală a barei de ghidare inferioare atât punctul de tracţiune, cât şi lăţimea de tăiere a primului corp.



7.3 Lățimii brazdei din față - Adaptarea grosieră a plugului la tractor

Corespunzător diferitelor distanțe de deschidere ale roților tractorului **A** și a lățimii de tăiere reglate **S** are loc mai întâi adaptarea grosieră a plugului de la ghidajul saniei prin intermediul axului de ajustare lățimi **V**.

Din aceasta rezultă cota de reglare

$$X = A/2 - S$$

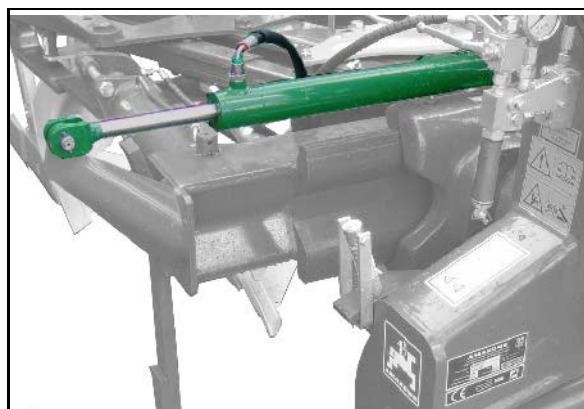
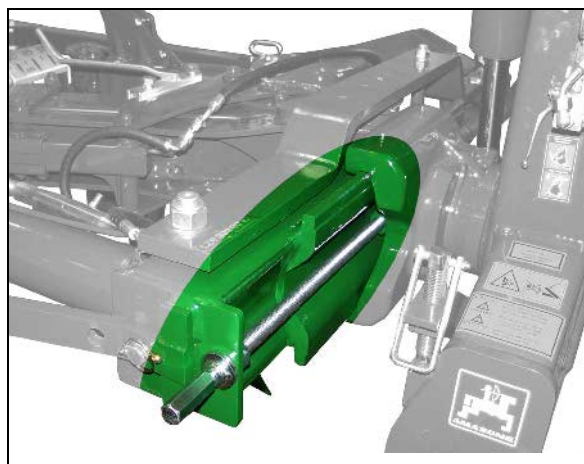
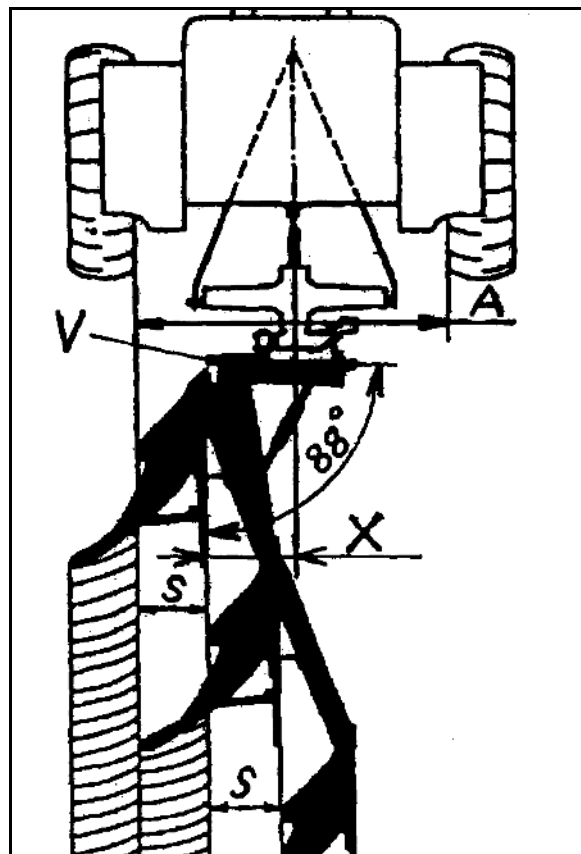


La plugurile cu rabatare închisă a cadrului, pentru această reglare, cilindrul de rabatare închis a cadrului trebuie să fie complet retras pentru adaptarea urmei.

Cota **X** în utilizare practică (reglare cădere) trebuie micșorată în funcție de adâncimea de lucru.

Efectuați ajustarea aproximativă a lățimii brazdei din față pe stand, în curte.

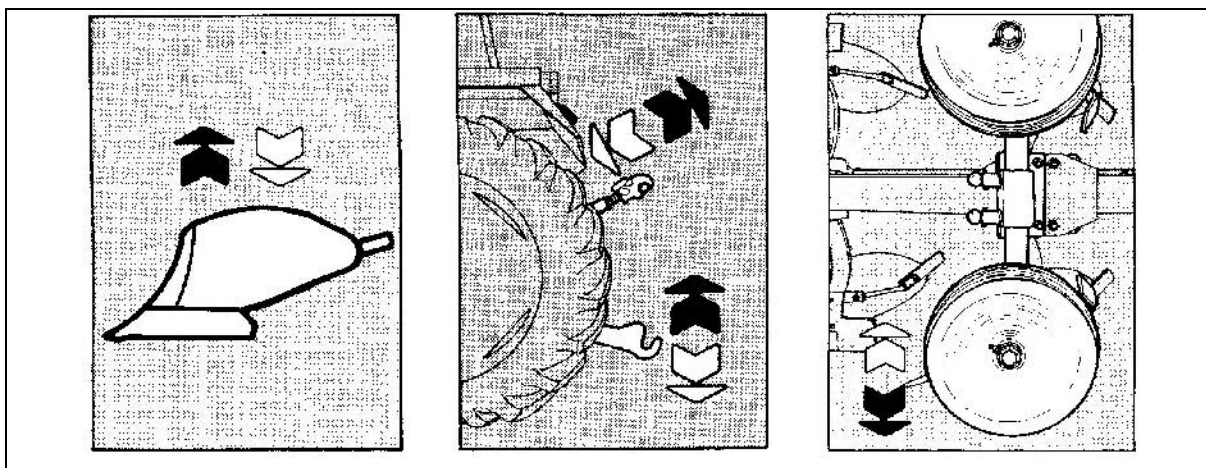
1. Cuplați mașina și ridicați piciorul de sprijin.
 2. Relaxați ghidajul saniei prin sistemul hidraulic din spate al tractorului.
 3. Ajustați mecanic brazda din față prin intermediul axului sau hidraulic, prin intermediul aparatului de comandă al tractorului.
- Dacă este cazul, efectuați ajustarea în mai multe etape. Destindeți ghidajul saniei după fiecare proces de ajustare.



7.4 Reglarea adâncimii de lucru

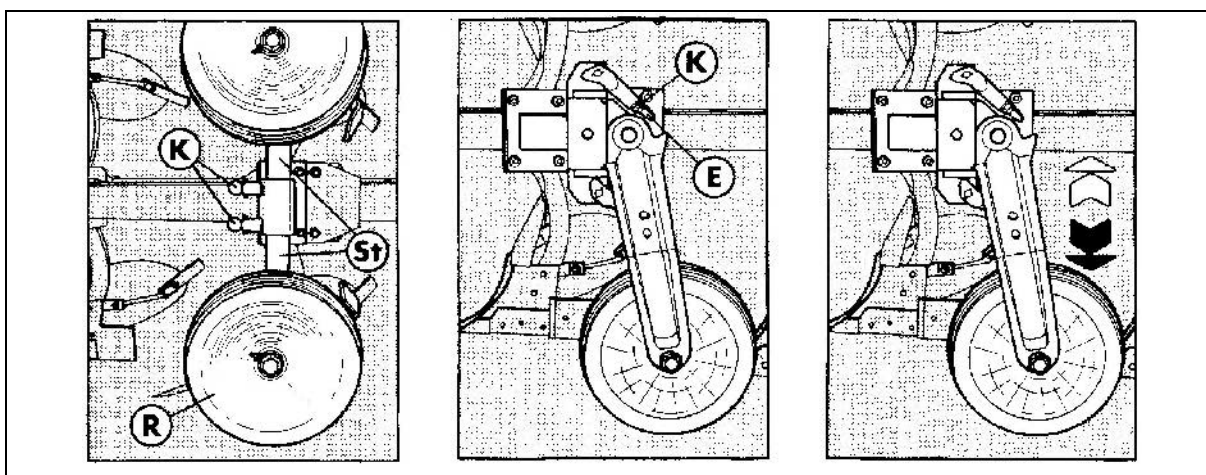
Mai mare: Setați sistemul hidraulic de reglare la o adâncime mai mare, scurtați bara de ghidare superioară, poziționați în sus roata (roțile) de sprijin.

Mai mic: Setați sistemul hidraulic de reglare la o adâncime mai mică, prelungiți bara de ghidare superioară, poziționați în jos roata (roțile) de sprijin.



Reglarea adâncimii prin intermediul sistemului hidraulic de reglare, vezi manualul cu instrucțiuni de exploatare a producătorului tractorului.

Reglarea adâncimii la roata dublă de sprijin



Scoateți prin tragere butonul tip bilă **K** a respectivei tije a roții de sprijin **St** și răsușiți cu 90°. Împingeți roata de sprijin **R** la adâncimea dorită și înclichetați din nou butonul bilă

Reglarea adâncimilor la roată de sprijin oscilantă pentru transport/roată de sprijin oscilantă

Reglarea adâncimii are loc fără scule prin intermediul forței manuale.

- Adâncime de lucru mai mare: înșurubarea clichetului **E**
- Adâncime de lucru mai mică: deșurubarea clichetului **E**

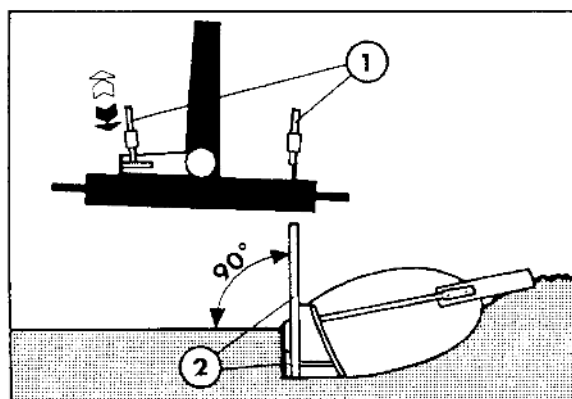


Clichetul E înclicetează independent prin intermediul piesei de presare elastice **K.**

- **Nu este necesară nici o sculă pentru fixarea clichetului!**

7.5 Reglarea unghiului de cădere

Unghiul de cădere trebuie astfel reglat separat la stânga și la dreapta prin intermediul fusurilor de ajustare (poz. 1) încât instalațiile respectiv grindeiurile (poz. 2) să stea în unghi drept față de sol. Pentru a putea răsuci fusurile de ajustare trebuie să se presurizeze un timp scurt cilindrul de întoarcere.



7.6 Reglarea punctului de tracțiune

În general, plugul trebuie astfel reglat încât să nu survină o tracțiune laterală la tractor. Pentru ca acesta să nu fie cazul, trebuie aduse barele de ghidare inferioare în poziția corectă.

În cazul normal, plugul trebuie astfel reglat, încât corpul atașat **A** să urmeze în deplasare centrat urma tractorului. Reglarea se realizează prin axul de tracțiune **S** la cilindrul de rabatare închis a cadrului.

La plugurile cu rabatare închisă a cadrului, cilindrul rabatării închise a cadrului trebuie să fie complet retras!

Dacă tractorul trage spre arătură

Reglați bara de ghidare inferioară către arătură

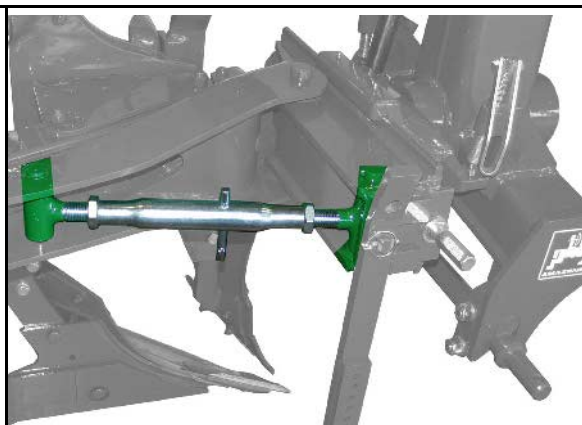
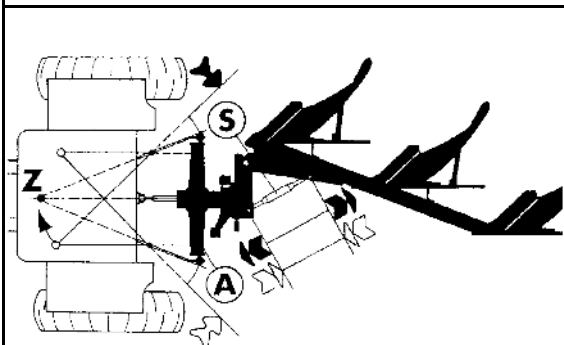
→ Răsucire spre închidere a axului punctului de tracțiune **S**

Dacă tractorul trage spre suprafața nearată:

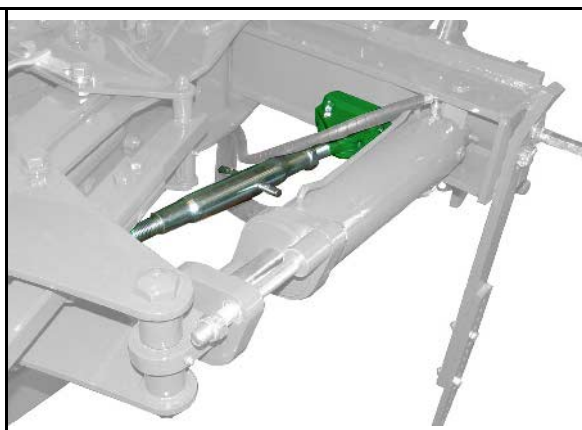
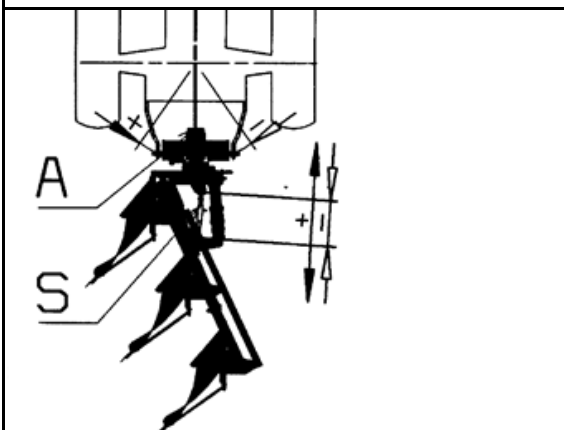
Reglați bara de ghidare inferioară către suprafața nearată

→ Răsuciți spre deschidere axul punctului de tracțiune **S**.

Standard:



Vario:



7.7 Ajustarea exactă a brazdei din față



Pentru ajustarea exactă a brazdei din față pe câmp să procedați așa cum se indică în cele ce urmează.

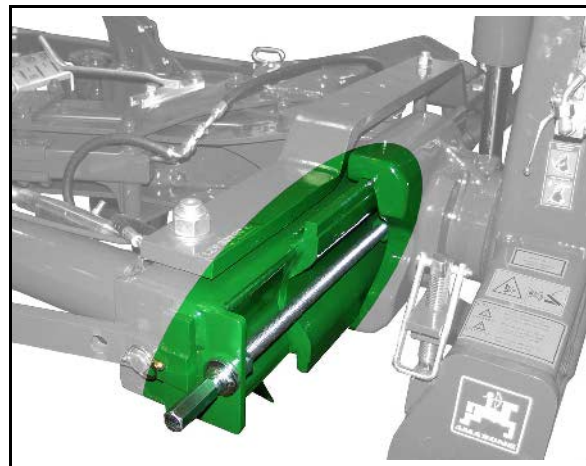
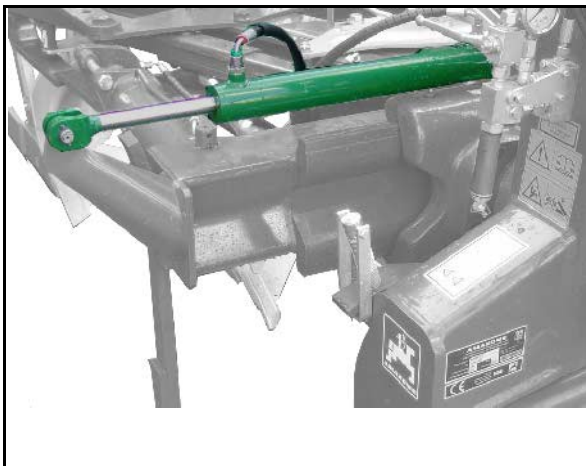
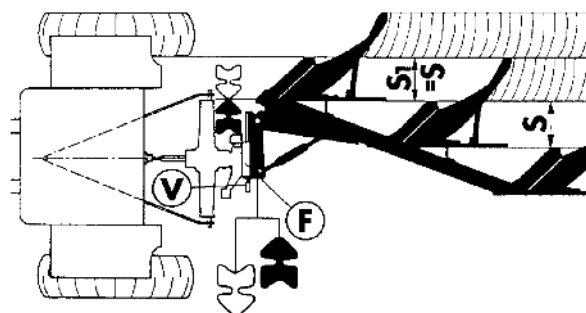
- Efectuați ajustarea pe stand.
- Destindeți ghidajul saniei prin sistemul hidraulic din spate al tractorului.

Pentru aceasta ridicați plugul din brazdă și așezați-l din nou ușor astfel încât ghidajul saniei să fie cât mai destins posibil.



Ajustați mecanic brazda din față prin intermediul axului sau hidraulic, prin intermediul aparatului de comandă al tractorului.

Corespunzător adâncimii ogorului și a reglării unghiului de cădere trebuie corectată astfel lățimea de tăiere a primului corp **S1** de la ghidajul saniei **F** prin intermediul axului de ajustare **V** încât respectiva lățime de tăiere să corespundă corpului din spate **S**.



7.8 Reglarea cuțitelor disc

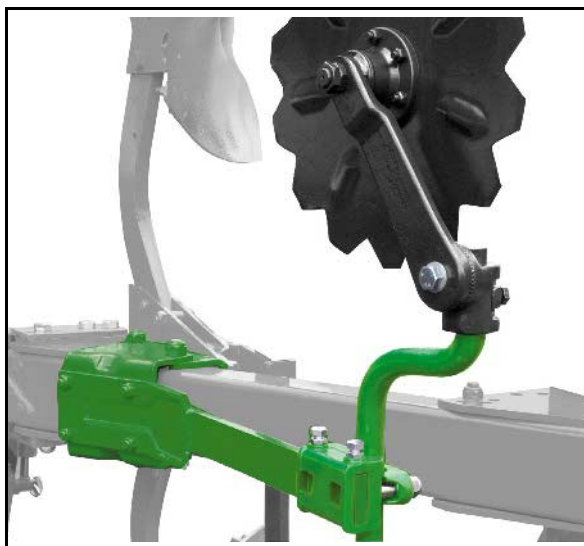
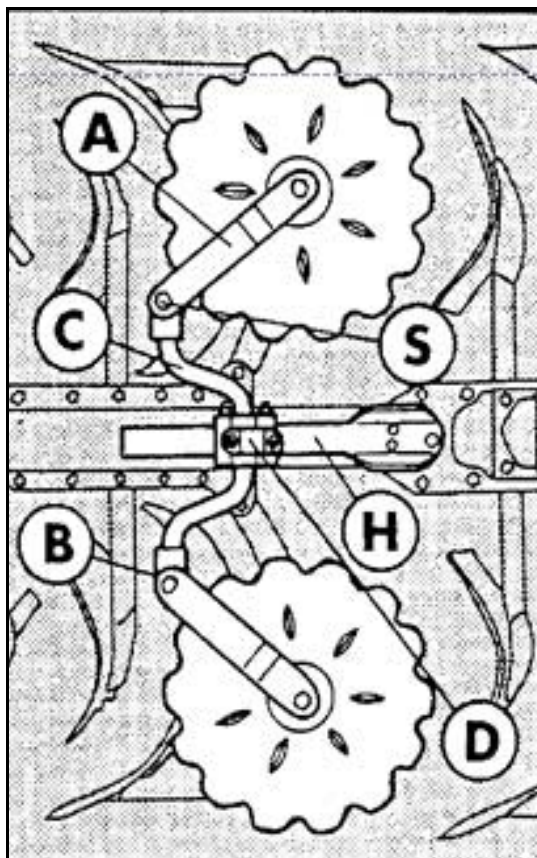
7.8.1 Reglarea cuțitelor disc pentru standard

Adâncimea cuțitului disc trebuie astfel ajustată corespunzător adâncimii de lucru selectate, după slăbirea șurubului **S** și prin ajustarea brațului oscilant **A**, încât butucul să nu frece solul. La ajustarea brațului oscilant **A** trebuie acordat atenție ca danturarea să se încliचेze corect și șurubul **S** să fie strâns fix.

Distanța laterală a discului față de așezarea corpului plugului trebuie să fie de cca. 1 până la 4 cm și cel puțin să stea în afară peste brăzdarul dispozitivului de depunere îngrășământ. Această distanță este obținută prin răsucirea tijei cuțitului **C**. Răsucirea este posibilă prin slăbirea etrierului de strângere **D**. Pentru slăbirea și restrângerea etrierului de strângere trebuie utilizat acel șurub din cele două șuruburi care este mai îndepărtat de tija cuțitului **C** (un mai bun efect de strângere).

Pendularea laterală în afară a cuțitului trebuie reglată prin intermediul opritorului **B**. În cazul resturilor de recoltă mari cuțitele disc trebuie așezate corespunzător mult în față de la suportul **H**.

La bolțul de forfecare-cuțit disc-tip plug, distanța laterală trebuie ajustată prin intermediul unei fante asigurate contra răsucirii în suportul tijei cuțitului.



7.8.2 Reglarea cuțitelor disc pentru Vario

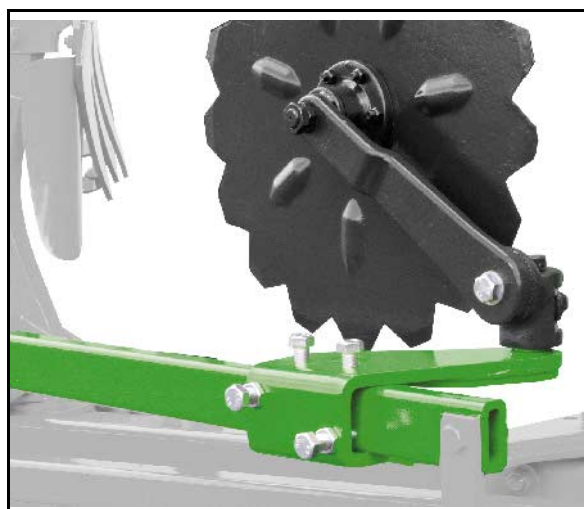
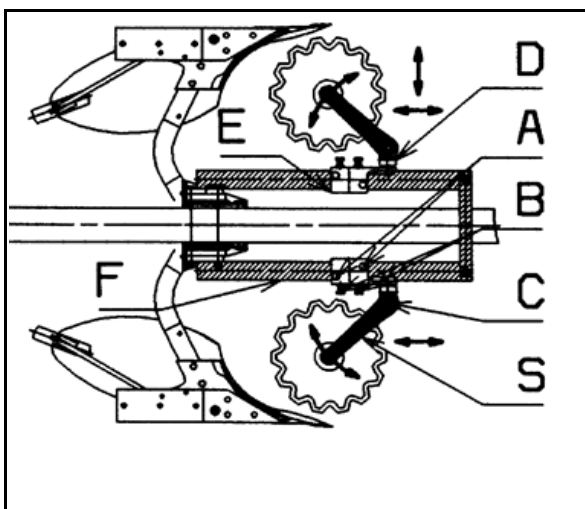
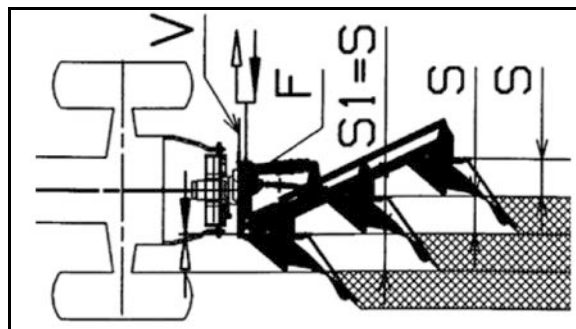


Reglați cuțitele disc în direcția de deplasare numai la lățimea de tăiere cea mai mare posibilă!

Adâncimea cuțitului disc trebuie astfel reglată, corespunzător adâncimii de lucru selectate, după slăbirea șurubului **C** și prin ajustarea brațului oscilant **S**, încât butucul să nu frece solul. La ajustarea brațului oscilant **S** trebuie acordat atenție să se înclișeteze corect și șurubul **C** să fie strâns fix.

Distanța laterală a discului față de așezarea corpului plugului trebuie să fie de cca. 1 până la 4 cm și cel puțin să stea în afară peste brăzdarul dispozitivului de depunere îngrășământ. Această distanță este reglată prin slăbirea șurubului de fixare **B** și răsucirea șuruburilor **A**.

După reglarea dorită, șuruburile **A** trebuie să fie din nou strânse și asigurate cu piulițele hexagonale



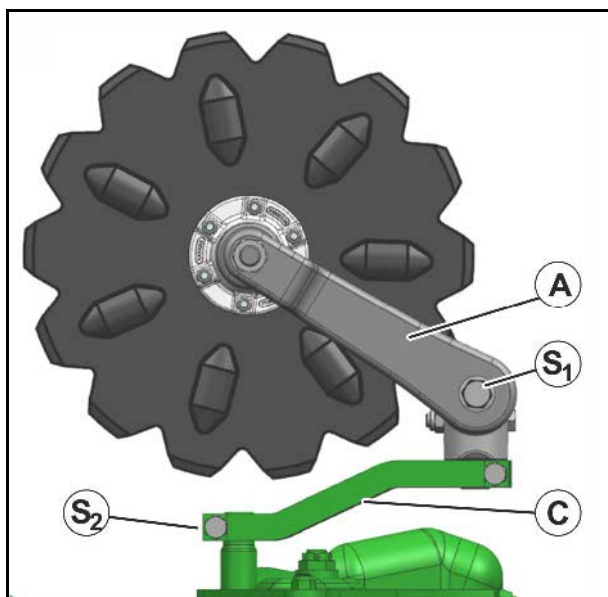
Atenție la poziția de transport a plugului!

Pendularea în afară lateral a cuțitului trebuie să fie reglată de la opritorul **D** (cu roata de sprijin oscilantă de transport, prin intermediul opritorului, trebuie să fie plasate în sus cuțitele disc, pentru a evita o deteriorare a roții). În cazul resturilor de recoltă mari, cuțitele disc de la suportul țeavă profilat **F** trebuie așezate corespunzător mult spre față. După reglarea dorită, șuruburile **A** trebuie să fie din nou strânse și asigurate cu piulițele hexagonale.

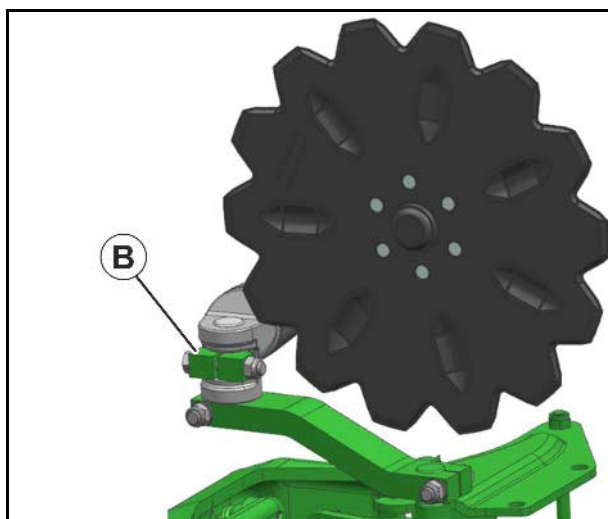
7.8.3 Reglarea cuțitelor disc la siguranța automată împotriva pietrelor

Adâncimea cuțitului disc trebuie ajustată corespunzător adâncimii de lucru reglate, după slăbirea șurubului **S1** și prin ajustarea brațului oscilant **A**, astfel încât butucul să nu frece solul. De aceea, la ajustarea brațului oscilant **A** trebuie acordat atenție ca danturarea să se încliheze corect și șurubul **S1** să fie strâns ferm.

Distanța laterală a discului față de așezarea corpului plugului trebuie să fie de cca. 1 până la 4 cm și cel puțin să stea în afară peste brăzdarul dispozitivului de depunere îngrășământ. Această distanță este obținută prin răsucirea tijei cuțitului **C**. Răsucirea este posibilă prin slăbirea șurubului **S2**.



Pendularea laterală în afară a cuțitului trebuie reglată prin intermediul opritorului **B**.



7.9 Dispozitiv de depunere îngrășământ



Dispozitivele de depunere îngrășământ trebuie astfel reglate încât adâncimea de lucru să fie cca. 1/3 din adâncimea de lucru a corpurilor plugului. Pot fi reglate ceva mai adânc în cazul resturilor de recoltă mai mari. Dacă la resturi prea mari de recoltă dispozitivele de depunere îngrășământ au un efect distructiv, atunci acestea pot fi simplu detașate prin eliberarea a 3 șuruburi.

În cazul dispozitivelor de depunere îngrășământ reglabile cota laterală este astfel reglată încât respectivul vârf al brăzdarului dispozitivului de depunere îngrășământ să prezinte o distanță de cca. 15-20 mm față de vârful brăzdarului corpului plugului. Vârful brăzdarului dispozitivului de depunere îngrășământ trebuie întotdeauna să lucreze în sol compact pentru a împiedica o „împingere”. Dacă înaintea aratului a fost efectuată o lucrare de scoatere a paielor atunci dispozitivul de depunere îngrășământ trebuie reglat ceva mai adânc, pentru a asigura o lucrare de depunere bună și fără astupare.

Această reglare este valabilă și pentru antebrăzdar respectiv dispozitiv de depunere special.



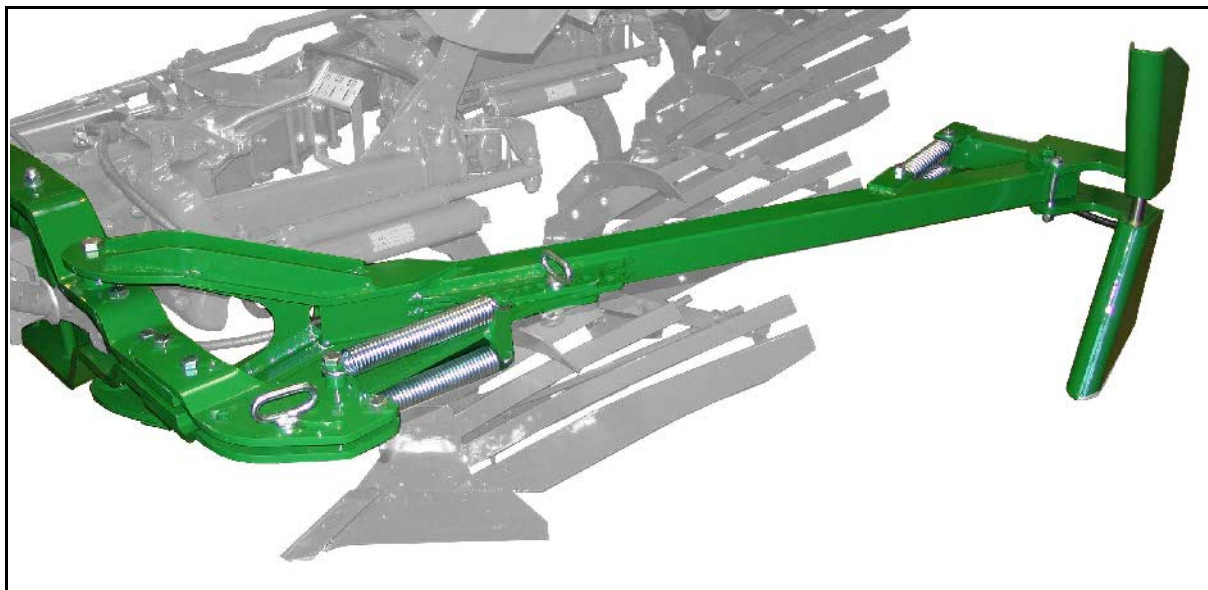
În cazul solurilor cu pietre este nerecomandată o utilizare (deoarece nu sunt asigurate la pietre).



Interzisă deplasarea în curbe!

Deplasările în curbă în timpul utilizării de lucru sunt interzise din cauza suprasolicităților la utilaj!

7.10 Braț rabatabil pentru preluarea unui packer



(1) Reglarea lățimii de lucru

Fixați brațul rabatabil cu bolț într-o gaură adecvată din grupul de găuri și asigurați cu un șplintul rabatabil.

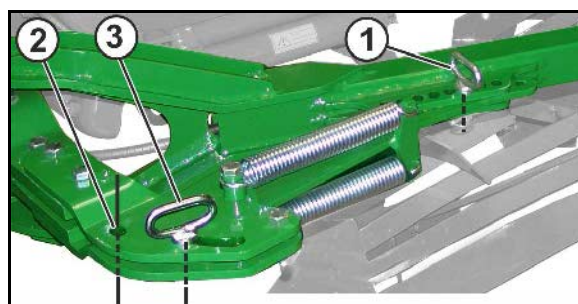
Transport: reglați cea mai mică lățime de lucru.

(2) Poziție de fixare pentru bolțuri în poziția de reglare.

→ Dă posibilitatea unei preluări line a tăvălugului packer

(3) Poziția de fixare pentru bolțuri în poziția de transport

→ Poziția brațului packer blocată.



8 Deplasarea de transport



AVERTISMENT

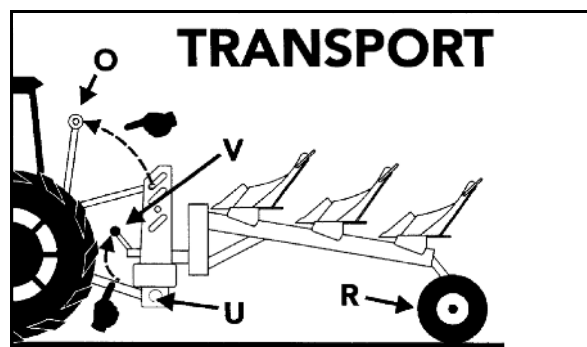
Cayros V

Pericol în timpul curselor de transport din cauza basculării accidentale a mașinii sau a unor componente ale acesteia în exterior!

Respectați lățimea maximă de transport. Înainte de efectuarea curselor de transport, aduceți plugul în poziția de transport.

La plugurile cu roată de sprijin de transport se procedează după cum urmează:

1. Aduceți în poziția de transport roata de sprijin oscilantă de transport **R** – vezi roata de sprijin oscilantă de transport spate respectiv față.
2. Aduceți în poziția de blocare închiderea de transport **V** (la corpul atașat a plugului) (rabatarea pârghiei).
3. Întoarceți plugul în poziție orizontală (retrageți complet cilindrul de întoarcere) și acordați atenție ca închiderea de transport **V** să se înclișeteze.
4. Decuplați bara de ghidare superioară **O** și limitați puternic mobilitatea laterală sau o blocați complet a barelor de ghidare inferioare **U**!



Viteza de deplasare maxim admisă la deplasarea de transport cu roată oscilantă de transport nu este permis **să depășească 25 km/h!**

Braț packer



AVERTISMENT

Înainte de deplasările de transport, aduceți brațul packer în poziția de transport.

Presiunea în pneuri



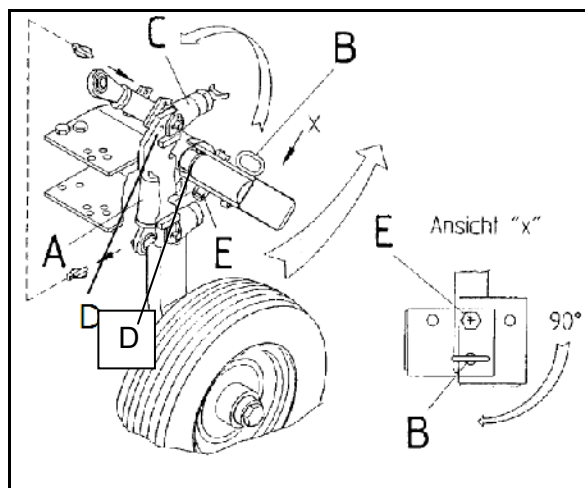
- **Acordați atenție presiunii corecte în pneuri! Verificați în mod regulat presiunea aerului!**
- **În cazul pompării excedentare și la presiune prea mare în pneuri există pericolul de a plesni!**
- **Din motive de siguranță nu este permis să fie depășite valorile maxim admise ale presiunii aerului!**
- **În funcție de roata respectivă (pneu și jantă) trebuie respectate valorile presiunii maxime a aerului:**

8.1 Roată de sprijin oscilantă de transport spate

	Variantă de execuție	Ø
Cu un stâlp	= Standard	550,600,680
Cu doi stâlpi	= greu	600,680

Aducerea roții de sprijin oscilante de transport în poziția de transport:

- Scoateți amortizorul hidraulic **A** de la stâlpul roții de sprijin (demontați șplintul rabatabil), rabatați-l în sus și poziționați-l între eclise prin intermediul șplintului rabatabil.
- Demontați bolțul de blocare **B** pentru care desfaceți șplintul rabatabil și scoateți prin tragere bolțul.
- Ridicați clichetul **C** și fixați cu șplintul rabatabil în orificiul **D**, pentru stâlpul roții de sprijin să poată fi ridicat din opritorul inferior și astfel pivotat cu 90° în jurul șurubului punctului de rotație **E**.
Apoi, bolțul de blocare **B** este din nou montat



8.2 Iluminare – Echipamente de avertizare la deplasarea de transport

Principal este valabil:

- Pentru deplasările în condiții de ceață, în zori sau pe înserat sau întuneric, componentele plasate în față trebuie făcute identificabile.
- Unitățile de iluminare și plăcuțele de avertizare pot fi livrate la cerere.
- În principiu, trebuie respectate reglementările codului rutier național respectiv!



La toate deplasările de transport respectați Codul rutier!

Când se împinge înapoi, roata de sprijin oscilantă de transport se răsuște în jurul axei sale. Acordați atenție reglării cuțitelor disc, astfel încât să fie exclusă o coliziune între roata de sprijin și cuțitele disc.

Echiparea tehnică a utilajului corespunde cererii explicite a clientului. Clientul ia la cunoștință că utilajul nu este destinat pentru utilizarea potențială pe drumurile publice și nu prezintă echiparea de siguranță necesară pentru circulația pe drumurile publice. Societatea **AMAZONE Technology Kft.** semnalează faptul că proprietarul precum și șoferul vehiculului poartă răspunderea ca vehiculul să prezinte echiparea de siguranță corespunzătoare regulamentelor și legislației naționale în vigoare referitoare la circulația pe drumurile publice în cazul folosirii utilajului pe drumurile publice.



Nu este permisă depășirea vitezei de 25 km/h!

9 Siguranță la suprasarcină

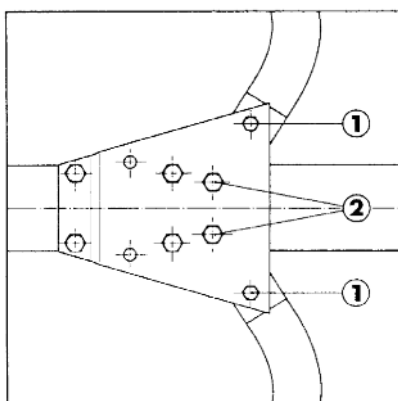
9.1 Lista bolțurilor de forfecare

Plug	Șurub cu cap hexagonal ca bolț de forfecare
Cayros XS	M16 x 72 10.9
Cayros XS Pro	M16 x 80 10.9
Cayros XMS	M16 x 65 10.9
Cayros XM	M16 x 65 10.9
Siguranță automată împotriva pietrelor	M16 x 65 10.9

9.2 Bolț de forfecare

Șuruburile de forfecare (poz. 1) servesc la protecția împotriva deteriorărilor în cazul suprasarcinii.

După ruperea unui șurub de forfecare, atunci când plugul este ridicat, corpul plugului rabatat deschis poate fi rabatat din nou înapoi în poziția de lucru după eliberarea șurubului punctului de rotație (poz. 2) și îndepărtarea resturilor șurubului de forfecare. După ce a fost introdus un nou șurub de forfecare acesta împreună cu șurubul punctului de rotație sunt din nou strânse fix.



Utilizați numai șuruburi de forfecare cu dimensiune și de calitate corespunzătoare!

Deoarece numai aceste șuruburi oferă o protecție eficientă. În niciun caz nu utilizați șuruburi de rezistență mai crescută sau mai scăzută sau șuruburi cu o tijă prea scurtă.

9.3 SEMI-Automat (semiautomat)

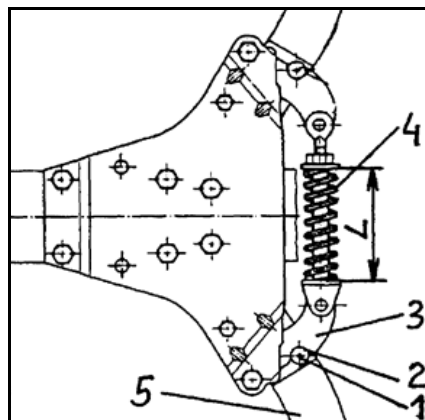
Siguranța la pietre semiautomată este utilizată atunci când sunt atât de multe pietre în sol încât siguranța de forfecare ar declanșa prea frecvent.

Siguranța la pietre semiautomată funcționează după cum urmează:

Atunci când corpul plugului întâlnește un obstacol (piatră), prin intermediul bolțurilor rolă (poz. 1) și rolelor rulment (poz. 2) sunt mișcați clichetii (poz. 3) și prin aceasta sunt strânse arcurile de apăsare (poz. 4). Corpul plugului cu grindeiul (poz. 5) poate fi rabatat spre spate, în sus.

Pentru a rabata din nou în interior corpul plugului, tractorul trebuie să fie oprit.

O deplasare scurtă înapoi a tractorului sau o ridicare a plugului din brazdă este suficientă ca să se înclicheteze din nou în mod automat corpul plugului cu grindeiul.



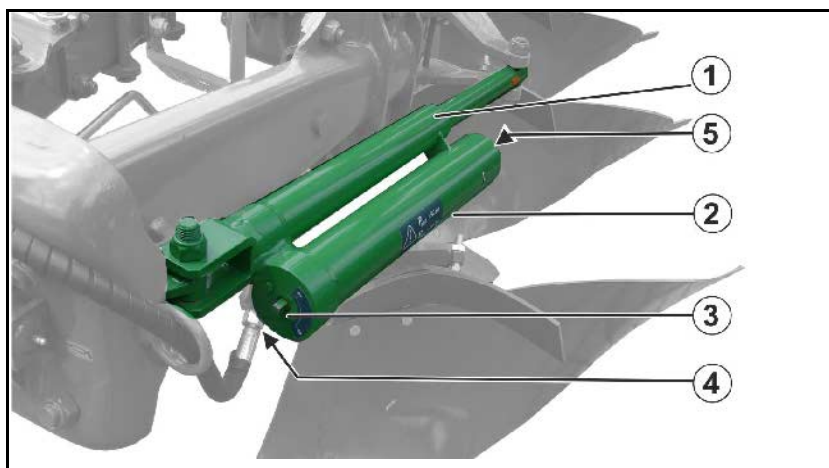
Pentru a asigura o funcționare ireproșabilă trebuie ca bolțul rolă (poz. 1) să fie mereu gresat!
În plus, toate piesele cum ar fi bolțuri rolă (poz. 1), role rulment (poz. 2) și clichetii (poz. 3) trebuie verificate și înlocuite când apar semne de uzură!

Reglare de bază: lungime arc $L = 200 \text{ mm}$

Forța de declanșare a sistemului semiautomat este reglabilă fără trepte corespunzător condițiilor respective ale solului (cu cât este mai mică lungimea arcului cu atât este mai crescută forța de declanșare – în funcție de înălțimea cadrului).

9.4 Siguranță hidraulică automată împotriva pietrelor

Atunci când corpul plugului întâlnește un obstacol (piatră), elementul grindei se rotește în sus peste bila articulată. După ce obstacolul a fost depășit, elementul grindei se mișcă înapoi din nou în poziția sa inițială. Întregul proces are loc fără să fie necesară oprirea tractorului.



- (1) Cilindru hidraulic
- (2) Acumulator de presiune
- (3) Robinet de închidere
- (4) Racord hidraulic
- (5) Supapă acumulator de presiune



În timpul lucrului, staționarea în apropierea elementului grindei respectiv a acumulatorului hidraulic este interzisă! Sistemul se află sub presiune înaltă.



PERICOL DE ACCIDENTARE!

La lucrările de montare (demonțare) la siguranța hidraulică la pietre (cilindru, acumulator, conducte furtun, țevi etc.) presiunea sistemului trebuie să fie complet scăzută în prealabil prin intermediul furtunului de reglare a presiunii (sistemul se află supus unei presiuni înalte).



Pericol de răsturnare!

Înainte de coborârii presiunii sistemului trebuie ca plugul să fie cuplat sau corespunzător rezemat.

Mod de lucru:

În timpul declanșării, corpul plugului apasă pe un piston din acumulator prin intermediul cilindrului hidraulic. Gazul este presat și aduce automat din nou corpul în poziția inițială după depășirea obstacolului

Presiunea de declanșare poate fi setată la nevoie prin intermediul instalației hidraulice a tractorului și poate fi citită pe manometru.

Pentru protecția împotriva deteriorărilor, siguranța împotriva pietrelor este prevăzută cu un șurub de forfecare.

Presiune la acumulatorul hidraulic:

Este permisă setarea părții de presiune a gazului numai de către comerciant și trebuie să fie verificată **1 x anual!**



Presiunea max. reglată nu este permis să depășească 140 bar, în caz contrar se poate ajunge la suprasarcină și la deteriorarea componentelor plugului!



Presiune de pretensionare (azot)	90 bari
Presiune de lucru min. (ulei hydr.)	90 bari
Presiune de lucru max. (ulei hydr.)	140 bari

9.4.1 Siguranță hidraulică împotriva pietrelor cu setare centrală a presiunii

Presiunea de declanșare poate fi adaptată pentru toate brăzdarele prin intermediul unității de comandă a tractorului *gri* în timpul deplasării.

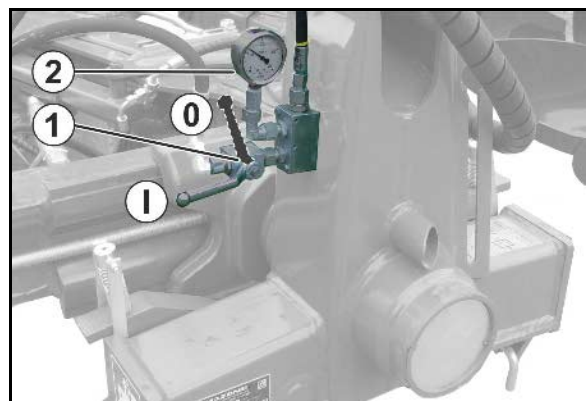


Înainte de cuplarea și decuplarea furtunului hidraulic, închideți robinetul de blocare.

Pentru setarea presiunii de declanșare, în timpul deplasării robinetul de blocare trebuie să fie deschis.

Manometrul indică presiunea de declanșare pentru toate brăzdarele.

- (1) Robinet de închidere
- (2) Manometru



Prin utilizarea robinetului de blocare la cilindrul hidraulic, brăzdarele pot fi supuse și unei setări centralizate a presiunii cu diferite presiuni de declanșare.

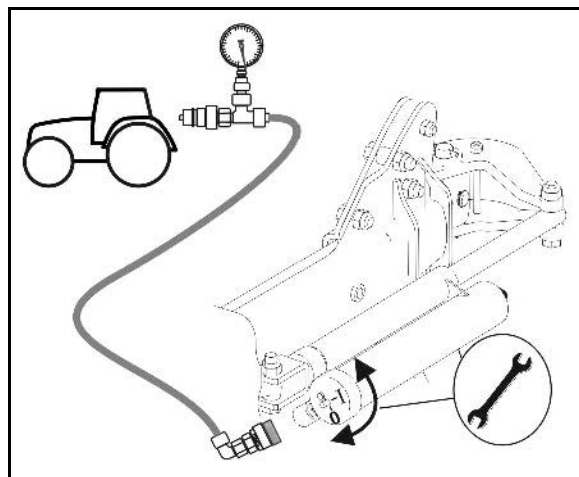
9.4.2 Siguranță hidraulică împotriva pietrelor cu setare decentralizată a presiunii

Presiunea de declanșare poate fi setată pentru fiecare brăzdar, indiferent de utilizare.

Pentru setarea presiunii, utilizați furtunul prevăzut pentru reglarea presiunii cu manometru.

Setarea presiunii de declanșare

1. Cuplați furtunul de reglare a presiunii prevăzut la unitatea de declanșare și tractor.
2. Deschideți robinetul de blocare de la cilindrul hidraulic (poziția I).
3. Acționați unitatea de comandă a tractorului.
Setați presiunea de declanșare dorită.
4. Închideți robinetul de blocare de la cilindrul hidraulic (poziția 0).
5. Depresurizați furtunul de reglare a presiunii.
6. Reglați toate celelalte brăzdare în același mod.



10 Curățarea, deservirea și întreținerea



AVERTIZARE

Pericole de strivire, forfecare, tăiere, amputare, înfășurare, prindere și lovire prin

- coborârea accidentală a utilajului ridicat prin hidraulica în trei puncte a tractorului.
- coborârea accidentală a unor părți ale utilajului, ridicate și neasigurate.
- pornirea și deplasarea accidentală a combinației tractor-utilaj.

Asigurați tractorul și utilajul împotriva pornirii și rulării accidentale înainte de efectuarea lucrărilor de curățare, deservire și întreținere, în acest sens consultați.



PERICOL

- La efectuarea lucrărilor de întreținere, revizie și îngrijire, respectați instrucțiunile de securitate, în special cele din capitolul "Funcționarea stropitoare de câmp"!
- Efectuarea de către dumneavoastră a lucrărilor de întreținere sau revizie sub piesele mobile ale mașinii, aflate în poziție ridicată, este permisă numai când aceste piese ale mașinii sunt asigurate împotriva coborârii accidentale, cu siguranțe mecanice de îmbinare prin formă.



- O întreținere regulată și corectă a stropitoare tractate, menține starea pregătită de funcționare a acesteia și împiedică uzura timpurie. Întreținerea regulată și corectă este condiția necesară pentru dispozițiile noastre de garanție.
- Utilizați numai piesele de schimb originale **AMAZONE** (în acest sens, consultați capitolul "Piesele de schimb și materialele consumabile").
- Utilizați numai furtunuri înlocuitoare originale **AMAZONE** și, la montaj, exclusiv cleme de furtun din V2A.
- Cunoștințele de specialitate constituie condiția necesară pentru executarea lucrărilor de verificare și întreținere. Aceste cunoștințe de specialitate nu sunt transmise în cadrul acestor Instrucțiuni de utilizare.
- Respectați măsurile necesare pentru protecția mediului, la executarea lucrărilor de curățare și întreținere.



- Respectați reglementările legale atunci când eliminați ca deșeu agenții tehnologici cum ar fi de ex. uleiuri și vaseline. De asemenea, se aplică aceste reglementări legale și componentelor care vin în contact cu acești agenți tehnologici.
- Nu este permisă depășirea unei presiuni de lubrifiere de 400 bar în cazul lubrifierii cu prese de lubrifiere de înaltă presiune.
- Din principiu se interzice
 - o găuritul cu burghiul a șasiului.
 - o mărirea găurilor existente la cadrul de deplasare.
 - o sudatul la componentele constructive portante.
- Sunt necesare măsuri de protecție, cum ar fi acoperirea conductelor sau demontarea lor în special la locurile critice
 - o la lucrări de sudură, găurire sau șlefuire.
 - o la lucrări cu discuri de tăiere în apropierea conductelor de combustibil și a cablurilor electrice.
- Înainte de orice reparație, curățați mașina temeinic cu apă.
- Din principiu, la toate lucrările de îngrijire și întreținere, deconectați cablul mașinii și alimentarea cu energie electrică de la computerul de bord. Aceasta se aplică în mod special și la lucrările de sudură efectuate la mașină.

10.1 Curățarea



- În primele 3 luni, curățarea utilajului **nu** trebuie să se efectueze cu un aparat cu jet de abur! După acest interval de timp, curățați numai cu distanța de la duze de cel puțin 50 cm la max. 100 bar și 50 °C!
- În cazul nerespectării instrucțiunilor pentru curățare și întreținere nu se acordă garanția la deteriorarea vopselei survenită din acest motiv!



- Acordați o atenție deosebită furtunurilor de frână, pneumatice și hidraulice
- Nu tratați niciodată furtunurile hidraulice de frână, pneumatice și hidraulice cu benzină, benzen, petrol sau uleiuri minerale.
- După curățare gresați stropitoarea tractată, în special după curățarea cu jet sub presiune / aburi sau degresanți.
- Respectați prevederile legii cu privire la manipularea și îndepărtarea agenților de curățare.

Curățarea cu instalație sub presiune / jet de aburi



- Dacă utilizați pentru curățare un aparat de curățare sub presiune / jet de aburi, respectați indicațiile următoare:
 - Nu curățați componentele electrice.
 - Nu curățați componentele cromate.
 - Nu îndreptați niciodată jetul de curățare a duzei de curățare de la aparatul de curățare cu înaltă presiune direct spre punctele de gresare, lagăre, plăcuța de tip, panourile de avertizare și foliile autoadezive.
 - Păstrați întotdeauna o distanță minimă de 300 mm între duza lăncii aparatului de curățat sub presiune și mașină.
 - Nu este permis ca presiunea setată a aparatului de curățare cu înaltă presiune/aparat cu vapor să depășească 80 bar.
 - Temperatura maxim admisă a apei 50°C.
 - Nu curățați aparatul cu apă încălzită, la o temperatură ambiantă sub 10°C.
 - Unghiul de pulverizare al duzelor trebuie să fie de cel puțin 25°.
 - Nu utilizați niciun mijloc de amplificare a jetului de pulverizare.
 - Respectați instrucțiunile de securitate pentru manipularea aparatelor de curățat sub presiune.

10.2 Depozitarea / adăpostirea pe timp de iarnă

- După utilizare curățați mașina cu un jet de apă obișnuit (aparatele lubrifiate cu ulei numai la locațiile de spălare care au separatoare de ulei).



Impuritățile atrag umezeala și duc la formarea ruginii.

- Protejați piesele expuse (de exemplu, corpul plugului, tijele pistoanelor) cu un agent de protecție anticorozivă pentru a preveni ruginirea acestora (să utilizați numai agenți de protecție biodegradabili).
- Nu pulverizați pe mașini agenți de conservare agresivi, cu conținut de ulei.
- Retușați locurile unde s-a deteriorat vopseaua pentru a le proteja împotriva coroziunii!
- Parcați mașina într-un loc în care să fie protejată de intemperii, dar totuși nu în apropierea îngrășămintelor minerale / sărurilor sau în grajduri.
- Ungeți toate locurile de ungere și ștergeți vaselina evacuată.

10.3 Plan de întreținere și îngrijire – vedere de ansamblu

	• Executați lucrările de întreținere conform primei scadențe. • Au prioritate intervalele de timp, distanța parcursă sau intervalele de executare a lucrărilor de întreținere ale eventualelor documentații livrate ale producătorilor străini.
---	--

Înainte de fiecare punere în funcțiune

1. Controlați furtunurile / țevile și piesele de îmbinare cu privire la deficiențe evidente / racorduri neetanșe.
2. Remediați zonele de frecare la furtunuri și țevi.
3. Înlocuiți imediat furtunurile și țevile uzate sau deteriorate.
4. Remediați imediat racordurile neetanșe.

După prima cursă în sarcină

Componentă constructivă	Lucrare de întreținere	vezi pagina	Lucrarea de atelier
Instalația hidraulică	• Verificarea etanșeității • Verificarea furtunurilor cu privire la deficiențe	62	
Îmbinările cu șurub	• Verificarea tuturor șuruburilor cu privire la stabilitate	61	

Zilnic

Componentă constructivă	Lucrare de întreținere	vezi pagina	Lucrarea de atelier
Toată mașina	• Control al deficiențelor evidente • Curățați după utilizare și protejați suprafețele expuse împotriva coroziunii		
Brăzdare / alte piese de uzură	• Controlul stării, iar dacă este necesar, înlocuirea	60	
Șuruburile de forfecare	• Verificarea tuturor șuruburilor cu privire la stabilitate, iar dacă este necesar, înlocuirea	60	

Săptămânal / 50 de ore de funcționare

Instalația hidraulică	• Verificarea etanșeității • Verificarea furtunurilor cu privire la deficiențe	62	
Roată de sprijin	• Verificarea presiunii aerului, eventual corectarea sa	61	
Îmbinările cu șurub	• Verificarea tuturor șuruburilor cu privire la stabilitate	61	

10.4 Verificarea stării brăzdarelor și pieselor de uzură

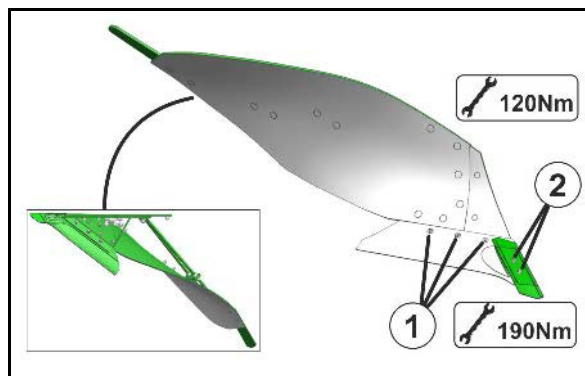
Înlocuiți la timp brăzdarele uzate și tablele deflectoare pentru ca trunchiul corpului, respectiv piesele portante să nu fie afectate. Aceasta este valabil de asemenea pentru sculele antemergătoare dacă acestea există

10.5 Verificarea șuruburilor de forfecare

Verificați îmbinarea filetată cu privire la fixare.

Cuplul de strângere necesar pentru șuruburi:

- (1) Brăzdar: M14x39 12.9 (B03) 190+20 Nm
- (2) Daltă: M12x40 12.9 (B03) 120+10 Nm



10.6 Verificarea roții de sprijin

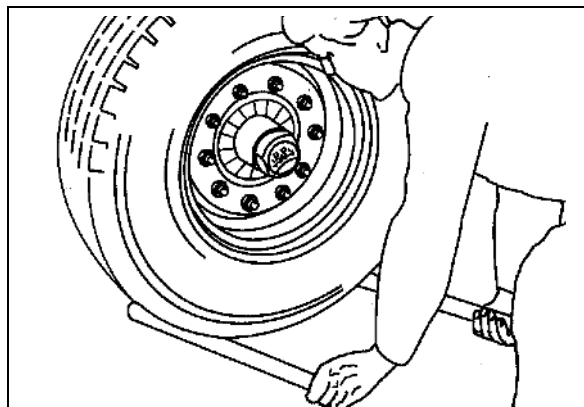


- Controlați cu regularitate
 - o poziția fixă a piulițelor roților.
 - o presiunea aerului în pneuri.

Diametrul roții de sprijin Ø	Presiunea necesară a aerului în pneuri	Cuplul de strângere necesar pentru piulițele / șuruburile roților
500	-	-
550	5,0 bari	-
580	3,6 bari	150 Nm cu un stâlp
600	5,0 bari	260 Nm cu doi stâlpi
680	3,9 bari	260 Nm cu doi stâlpi
690	4,0 bari	260 Nm cu doi stâlpi

10.6.1 Verificarea jocului lagărelor la butucii roților

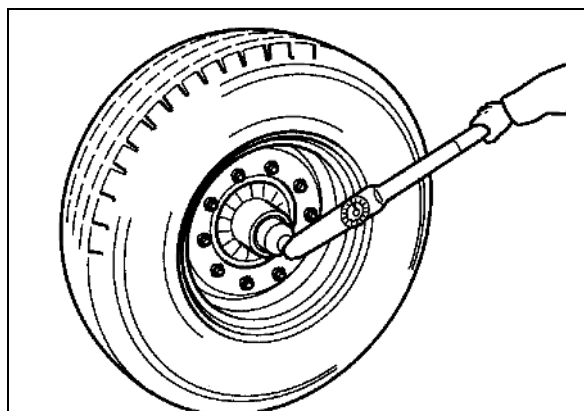
1. Pentru verificarea jocului butucilor de roată să ridicați osia până se eliberează anvelopele.
2. Eliberați frâna.
3. Așezați pârghia între anvelope și sol și verificați jocul.



Dacă lagărul are un joc sesizabil:

Reglarea jocului lagărelor → lucrare de atelier de service

1. Îndepărtați capacul antipraf, respectiv capacul de butuc.
2. Îndepărtați șplintul din piulița axei.
3. Strângeți piulița la rotirea uniformă a roții până când mișcarea roții este ușor frânată.
4. Rotiți înapoi piulița osiei până la următoarea gaură de șplint posibilă. La congruență până la următoarea gaură (max. 30°).
5. Introduceți șplintul și îndoiți ușor.
6. Umpleți capacul antipraf cu vaselină de durată și bateți-l respectiv înșurubați-l în butucul roții.



10.7 Instalația hidraulică



AVERTIZARE

Pericol de infectare prin pătrunderea în corp a uleiului hidraulic sub presiune din instalația hidraulică!

- Lucrările la instalația hidraulică trebuie să fie executate numai de către un atelier de specialitate!
- Înainte de începerea lucrărilor la aceasta depresurizați instalația hidraulică!
- La detectarea scurgerilor utilizați mijloace adecvate!
- Nu încercați niciodată să etanșați furtunurile hidraulice neetanșate cu mâna sau cu degetele.

Lichidul care iese sub presiune (ulei hidraulic) poate pătrunde prin piele în corp și poate provoca răniri grave!

În cazul accidentării cu uleiuri hidraulice consultați neîntârziat medicul. Pericol de infecții!



AVERTISMENT

Periculozitate din cauza unui contact accidental cu uleiul hidraulic!

Respectați următoarele măsuri de prim-ajutor:

- După inhalare:
 - o Nu sunt necesare măsuri speciale.
- După contactul cu pielea:
 - o Spălați cu multă apă și săpun.
- După contactul cu ochii:
 - o Clătiți ochii cu pleoapa deschisă mai multe minute cu apa ce curge la robinet.
- După ingerare:
 - o Solicitați tratament medical.

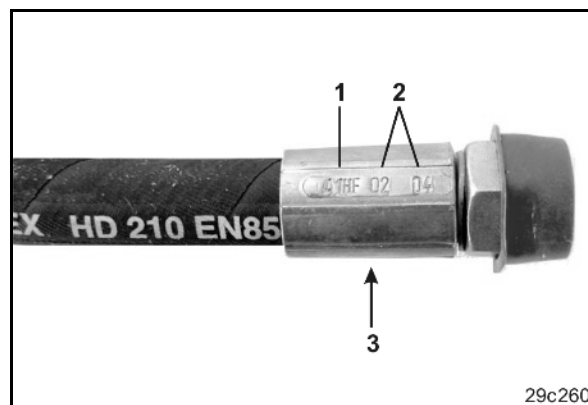


- La conectarea furtunurilor hidraulice la instalația hidraulică a tractorului asigurați-vă că instalația hidraulică nu se află sub presiune, atât pe partea tractorului, cât și pe partea mașinii!
- Acordați atenție conectării corecte a furtunurilor hidraulice!
- Verificați la intervale de timp regulate toate furtunurile și cuplele hidraulice în ceea ce privește starea și impuritățile.
- Verificați cel puțin o dată pe an, prin intermediul unui expert, siguranța în funcționare a furtunurilor hidraulice!
- Înlocuiți furtunurile hidraulice deteriorate și îmbătrânite! Utilizați numai furtunuri hidraulice originale **AMAZONE**!
- Durata maximă de exploatare de șase ani a furtunurilor hidraulice nu trebuie depășită, inclusiv un eventual timp de depozitare de cel mult doi ani. Chiar și în cazul depozitării corespunzătoare și a solicitării corecte furtunurile și conexiunile acestora sunt supuse unei îmbătrâniri normale, aceasta limitând durata de depozitare și de exploatare. Pe această bază, durata de exploatare poate fi stabilită în urma experienței practice, luând în considerație în special potențialul de pericol. În cazul furtunurilor din materiale termoplastice pot fi decisive alte valori de referință.
- Reciclați uleiul hidraulic conform prevederilor legale. Pentru probleme la îndepărtarea uleiului adresați-vă furnizorului acestuia!
- Nu păstrați uleiul hidraulic la îndemâna copiilor!
- Aveți grijă ca uleiul hidraulic să nu pătrundă în pământ sau în apă!

10.7.1 Marcarea furtunurilor hidraulice

Marcarea armăturii furnizează următoarele informații:

- (1) Marcarea producătorului furtunului hidraulic (A1HF)
- (2) Data de fabricație a furtunului hidraulic (02 04 = Februarie 2004)
- (3) Presiunea de lucru maximă admisă (210 BAR).



10.7.2 Intervalele de întreținere

După primele 10 ore de funcționare și în continuare la fiecare 50 de ore de funcționare

1. Verificați etanșeitatea tuturor componentelor instalației hidraulice.
2. Dacă este necesar strângeți îmbinările cu filet.

Înainte de fiecare punere în funcțiune

1. Verificați vizual starea furtunurilor hidraulice.
2. Remediați zonele de frecare ale furtunurilor și conductelor hidraulice.
3. Înlocuiți neîntârziat furtunurile hidraulice uzate sau deteriorate.

10.7.3 Criterii de inspectare pentru furtunurile hidraulice



Respectați următoarele criterii de inspecție pentru siguranța Dvs. și pentru reducerea influențelor negative asupra mediului!

Înlocuiți furtunurile, atunci când furtunul respectiv îndeplinește cel puțin un criteriu din lista următoare:

- deteriorarea stratului extern până la inserție (de ex. zone de frecare, tăieturi, fisuri).
- pierderea elasticității stratului extern (formarea de fisuri în materialul furtunului).
- deformări care nu corespund formei naturale a furtunului. Atât când se nu se află sub presiune, cât și când se află sub presiune sau la încovoiere (de ex. separarea straturilor, formarea de bule, puncte de strivire, ștrangulare).
- puncte neetanșe.
- la montare nu au fost respectate condițiile tehnice.
- durata de utilizare de 6 ani a fost depășită.

Hotărâtoare este data de fabricație a furtunului de pe armătură plus 6 ani. Dacă data de fabricație specificată pe furtun este "2004", durata admisă pentru utilizare expiră în februarie 2010. În acest scop consultați "Marcarea furtunurilor hidraulice".



Neetanșeitatea furtunurilor / țevilor este provocată frecvent prin:

- lipsa inelelor O și a garniturilor
- inele O deteriorate sau care nu sunt bine așezate
- inele O sau garnituri casante sau deformate
- corpuri străine
- coliere ale furtunurilor care nu sunt bine fixate

10.7.4 Montarea și demontarea furtunurilor hidraulice



Utilizați

- numai furtunuri de schimb **AMAZONE** originale. Aceste furtunuri corespund solicitărilor chimice, mecanice și termice.
- la montaj utilizați sistematic coliere din V2A.



La montarea și demontarea furtunurilor hidraulice respectați în mod obligatoriu următoarele indicații:

- Acordați întotdeauna atenție curățeniei.
- Furtunurile hidraulice trebuie să fie montate întotdeauna astfel încât în toate situațiile de funcționare
 - o să fie exclusă solicitarea prin tracțiune, cu excepția solicitării datorate masei proprii.
 - o la lungimi scurte să fie exclusă solicitarea prin comprimare.
 - o să fie evitate acțiunile mecanice externe asupra furtunurilor hidraulice.

Preveniți frecarea furtunurilor de alte piese sau între ele printr-o dispunere și fixare corespunzătoare. Dacă este necesar protejați furtunurile hidraulice prin mantale de protecție. Acoperiți piesele ascuțite.

- o să nu fie depășite razele minime de curbura admise.



- La conectarea unui furtun hydraulic la o piesă mobilă furtunul trebuie să fie dimensionat astfel încât să nu fie depășită raza de curbura minimă și/sau furtunul să nu fie supus la solicitări suplimentare pe întreaga zonă de mișcare.
- Fixați furtunurile hidraulice în punctele de fixare prevăzute. Evitați fixarea în zonele în care este împiedicată mișcarea naturală și modificarea normală a lungimii furtunului.
- Este interzisă acoperirea cu lacuri a furtunurilor hidraulice!

10.7.5 Montajul armăturilor de furtun cu inel O și piuliță olandeză

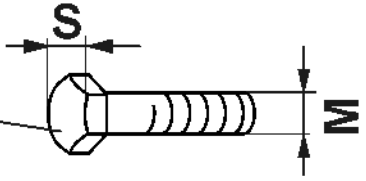
1. Mai întâi, strângeți fix manual piulița olandeză.
2. Apoi strângeți piulițele olandeze cu cheia cel puțin $\frac{1}{4}$ până la maxim $\frac{1}{2}$ ture.

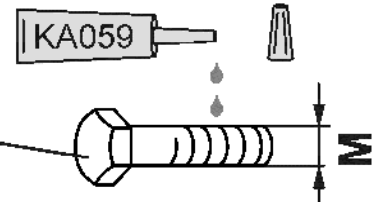


Nu aveți voie să strângeți atât de puternic presetupele cu inel O ca la presetupele cu inele de tăiere!

Dacă strângeți mai puternic piulița olandeză decât este specificat, presetupa conică poate plesni (în special la dopurile sudate ale cilindrului hydraulic).

10.8 Momentele de strângere a șuruburilor

8.8 10.9 12.9 				
M	S	Nm		
		8.8	10.9	12.9
M 8	13	25	35	41
M 8x1		27	38	41
M 10	16 (17)	49	69	83
M 10x1		52	73	88
M 12	18 (19)	86	120	145
M 12x1,5		90	125	150
M 14	22	135	190	230
M 14x1,5		150	210	250
M 16	24	210	300	355
M 16x1,5		225	315	380
M 18	27	290	405	485
M 18x1,5		325	460	550
M 20	30	410	580	690
M 20x1,5		460	640	770
M 22	32	550	780	930
M 22x1,5		610	860	1050
M 24	36	710	1000	1200
M 24x2		780	1100	1300
M 27	41	1050	1500	1800
M 27x2		1150	1600	1950
M 30	46	1450	2000	2400
M 30x2		1600	2250	2700

A2-70 A4-70 												
M	M4	M5	M6	M8	M10	M12	M14	M16	M18	M20	M22	M24
Nm	2,4	4,9	8,4	20,6	40,7	70,5	112	174	242	342	470	589
 Șuruburile cu strat de acoperire au momente de strângere anormale. Respectați indicațiile speciale pentru momentele de strângere din capitolul Întreținere.												

11 Defecțiuni și remedierea acestora

Plugul nu pătrunde:	• tragerea brazdelor transversale la capetele câmpului • scurtarea barei de ghidare superioare • înlocuirea brăzdarelor sau utilizarea de brăzdare daltă • plasarea mai sus a cuțitelor disc și dispozitivului de depunere îngrășământ • micșorarea cu puțin a unghiului de cădere
Plugul nu realizează adâncimea de lucru dorită:	• plasarea mai sus a roților de sprijin • coborârea sistemului hidraulic • scurtarea barei de ghidare superioare • înlocuirea brăzdarelor cu unele noi sau utilizarea de brăzdare-daltă
Corpurile plugului lucrează la adâncimi inegale:	• re poziționarea barei de ghidare superioare • corectarea unghiului de cădere
Plugul lucrează neuniform:	• bolțul de forfecare al unui grindei forfecat (înlocuire)
Plugul desface pe partea câmpului:	• mărirea adâncimii de lucru • micșorarea unghiului de cădere • montare suplimentară a plăcilor de glisare
Plugul nu se întoarce	• înlocuirea fișei cuplă a utilajului dacă aceasta nu se potrivește la piesa de cuplare a tractorului (cursa de deschidere a corpului supapei) vezi pct. 5 „Întoarcerea plugului“
Plugul nu rămâne la unghiul de cădere (cilindru automat cu acțiune dublă)	• cilindrul se trimite, supapele de retur sunt defecte
Plugul nu rămâne la unghiul de cădere (cilindru cu acțiune simplă)	• unitatea de comandă a tractorului neetanșă • înlocuire garnitură de etanșare a pistonului când iese ulei.



AMAZONEN-WERKE

H. DREYER GmbH & Co. KG

Postfach 51
D-49202 Hasbergen-Gaste
Germany

Tel.: + 49 (0) 5405 501-0
e-mail: amazone@amazone.de
<http://www.amazone.de>

